



Revue de presse / Revista de premsa / Revista de prensa

Directeurs / directors / directores

Mathilde Mottier - François Vila
+33 6 08 78 68 10 / +34 747 850 177
mathildemottier@gmail.com
francoisvila@gmail.com

Presse / Servei de premsa / Servicio de prensa

OhlalaComunicacio : Anna Parnau / Cris Ramos
+34 676 861 424 - aparnau@comunicacio.com -
cramos@comunicacio.com
www.ohlalacomunicacio.com

www.festivaldetheatreenfrancais.com
www.festivaloui.com

Assistents a la roda de premsa

PONENTS		
INSTITUCIÓ	NOM	CÀRREG
Festival OUI!	François Vila	Co-director
Festival OUI!	Mathilde Mottier	Co-directora
Institut Francès de Barcelona	Max Vasseur	Director
Sala Dau al Sec	Mercè Managuerra	Directora
Ajuntament de Sant Cugat del Vallès	Ester Madrona	Cultura, Educació, Esports i Joventut
Companyia Les Impulsives	Juliette Verdier Adèle Vidal	Actrius
Projecte "Du Feu"	Pablo Macho	Autor
Reial Cercle Artístic	Siegred Blume	Relacions Internacionals

ASISTENTS		
MITJAN	NOM	CÀRREG
El Punt Avui	Jordi Bordes	Redactor
La Vanguardia	Magí Camps	Redactor
La Xarxa - Teló de Fons	Laura Contreras	Presentadora
La Xarxa - Teló de Fons	---	Cámara
Núvol	Anna Pérez	Redactora
Teatralnet	Ángeles Castuera	Redactora
Teatre Barcelona	Rubén García	Redactor
Agència Catalana de Notícies	Maria Amarat	Redactora
El País	Toni Polo	Redactor

ONE TO ONE		
MITJAN	NOM	ENTREVISTAT
Teló de fons - La Xarxa	Laura Contreras	François Vila Adèle Vidal
El Punt Avui	Jordi Bordes	François Vila
La Vanguardia	Magí Camps	François Vila
Teatralnet	Ángeles Castuera	François Vila

Durant la col·laboració entre el Festival OUI! i Oh la là! Comunicació s'han aconseguit un total de **59 impactes** en mitjans de comunicació que es corresponen amb un **valor informatiu de 652.865 €**

Total de mencions en premsa escrita: 49

Valor informatiu: 519.015 €

- ACN
- Agencia EFE
- La Vanguardia
- El País
- Nació Digital
- La República
- El Punt Avui
- El Punt Avui Girona
- MSN
- Teatre Barcelona
- Teatralnet
- Núvol
- Mammaproof
- El Culturista
- Time Out
- Indisa
- LeCool
- Voltar i voltar
- ARA
- ARA Balears
- Espectáculos BCN
- Zona Sec

Total de mencions en mitjans audiovisuals: 10

Valor informatiu: 133.850 €

- Entre Caixes – iCat
- El Balcó – Cadena SER
- Àrtic – Betevé
- Teló de Fons – La Xarxa
- Informatius matí – Ràdio 4
- Informatius vespre – Ràdio 4
- Las Mañanas de Radio Nacional – RNE
- Hora 14 – Cadena SER
- Boletín informatiu – iCat
- 324 – TV3

ACN

El festival de teatre en francès Oui! programa vuit peces inèdites a l'Estat i l'estrena del muntatge 'L'Adoration'

U. únics: ND Pàgines vistes: ND V. Informatiu: 150 €

AGENCIA EFE

El Festival OUI! presenta ocho obras de teatro en francés

U. únics: ND Pàgines vistes: ND V. Informatiu: 150 €

LA VANGUARDIA

Cultura

CINE / TEATRO / MÚSICA / LIBROS / CULTURAS / LIBROS DE VANGUARDIA / AGENDA / CARTELERA **SUSCRÍBETE**

Directo Coronavirus | Datos de contagios, nuevas variantes y últimas noticias, en directo

ESCENARIOS FRANCÓFONOS EN BARCELONA

Ocho piezas inéditas en el Festival Oui! de teatro en francés

• La directora Matthieu Tune estrena la adaptación de 'L'adoration'



Los directores del Festival Oui!, François Vila y Mathilde Mottier, en la rueda de prensa en Arts Santa Mònica (OUII / EP)

MAGÍ CAMPS
BARCELONA

19/01/2022 07:00 | Actualizado a 19/01/2022 08:35



Un hombre y una mujer se reencuentran al cabo de los años y ella le revela durante toda una noche la pasión desbordante que está viviendo, en la que las referencias tradicionales entre lo masculino y lo femenino se difuminan. Es *L'adoration*, una obra de Jean-René Lemoine, que dirige y adapta Matthieu Tune a partir de tres piezas del autor y que interpreta con Marie Micla (9/II).

La singularidad de la obra ha empujado a los organizadores del Festival Oui! a buscar un lugar especial para representarla. Se trata del Reial Cercle Artístic, que se añade a los espacios donde el festival presentará las ocho piezas inéditas de esta quinta edición, del 28 de enero al 17 de febrero, en Barcelona, Tarragona, Sant Cugat del Vallès y Madrid.

Los directores y fundadores del Festival Oui!, Mathilde Mottier y François Vila, presentaron ayer en rueda de prensa el programa de un certamen también singular, dado que fuera de la francofonía solo se celebran tres festivales de teatro en francés.

‘La màgia lenta’, de Denis Lachaud
Primer libro de la nueva editorial Edició
Oui!

El puente aéreo teatral Barcelona-París que han construido François Vila y Mathilde Mottier, llevando teatro francés a la Ciudad de los Prodigios y exportando dramaturgos catalanes como Sergi Belbel, Josep Maria Miró o Pau Miró a la Ciudad de la Luz, estrena este año una editorial: Edició Oui!, que arranca con *La màgia lenta*, de Denis Lachaud, en traducción catalana de Joan Casas, disponible en la librería Jaimes de Barcelona.

Con el apoyo del Instituto Francés y la Generalitat de Catalunya, el festival se inaugura el 28 de enero con *Lorsque Françoise paraît*, de Éric Bu, con Sophie Forte en el reparto, que al día siguiente presentará su libro *La valise*, en la librería Jaimes.

Pierre Notte hace triplete dirigiendo *Jubiler* y la versión catalana de *La màgia lenta*, que se recupera para la ocasión, y, como autor y director *Pédagogies de l'échec*.

El Collectif BPM, con *La collection*, es la primera compañía suiza que participa en el festival. También se presenta el espectáculo familiar *Le bal des abeilles*; el montaje *À table, chez nous, on ne parlait pas*; y *Du silence à l'explosion*, en colaboración con el Instituto Francés de Madrid.

Dentro de la sección Km 0, se presenta *Pulsation*, de Les Impulsives, creadoras residentes en Barcelona; las lecturas dramatizadas de *Sócrates*, de Frédéric Sonntag, y *Du feu*, de Pablo Macho Otero; y un encuentro con Cristina Genebat y Ramon Vila, traductores de Wajdi Mouawad al catalán. Vila es el autor de la versión de *Assedegats* y *Un obús al cor*, que publican el Institut del Teatre y Comanegra.

En tiempo de pandemia, “somos guerreros de la cultura”, concluye Mottier.

LA VANGUARDIA EN CATALÀ

[Vuit peces inèdites al Festival Oui! de teatre en francès»](#)

U. únics: 2.280.998 Pàgines vistes: 5.754.574 V. Informatiu: 28.803 €

LA VANGUARDIA

La Vanguardia en català

BARCELONA

Vuit peces inèdites al Festival Oui! de teatre en francès

• Matthieu Tune hi estrena l'adaptació de 'L'adoration'



El festival de teatre francès es celebrarà del 28 de gener al 17 de febrer (OUI! / EP)



MAGÍ CAMPS
BARCELONA

19/01/2022 10:07 | Actualizado a
24/01/2022 17:33



Un home i una dona es retroben al cap dels anys i ella li revela durant tota una nit la passió desbordant que està vivint, en què les referències tradicionals entre el masculí i el femení es difuminen. És *L'adoration*, una obra de Jean-René Lemoine, que dirigeix i adapta Matthieu Tune a partir de tres peces de l'autor i que interpreta amb Marie Micla (9/II).

La singularitat de l'obra ha fet que els organitzadors del Festival Oui! hagin buscat un lloc especial per representar-la. Es tracta del Reial Cercle Artístic de Barcelona, que s'afegeix als diversos espais on el festival representarà les vuit peces inèdites d'aquesta cinquena edició, del 28 de gener al 17 de febrer, a Barcelona, Tarragona, Sant Cugat del Vallès i Madrid.

Els directors i fundadors del Festival Oui!, Mathilde Mottier i François Vila, van presentar ahir en roda de premsa el programa d'un certamen també singular, atès que fora de la francofonia només se celebren tres festivals de teatre en francès.

El festival s'inaugura el 28 de gener amb *Lorsque Françoise paraît*, d'Éric Bu

Amb el suport de l'Institut Francès i la Generalitat de Catalunya, el festival s'inaugura el 28 de gener amb *Lorsque Françoise paraît*, d'Éric Bu, amb Sophie Forte en el repartiment, que l'endemà presentarà el seu llibre *La valise*, a la llibreria Jaimes. Pierre Notte fa triplet dirigint *Jubiler* i la versió catalana de *La màgia lenta*, que es recupera per a l'ocasió, i, com a autor i director, *Pédagogies de l'échec*.

El Collectif BPM, amb *La collection*, és la primera companyia suïssa que participa en el festival. També s'hi presenta l'espectacle familiar *Le bal des abeilles*; el muntatge *À table, chez nous, on ne parlait pas*; i *Du silence à l'explosion*, en col·laboració amb l'Institut Francès de Madrid.

Dins la secció Km 0, es presenta *Pulsation*, de Les Impulsives, creadores residents a Barcelona; les lectures dramatitzades de *Sócrates*, de Frédéric Sonntag, i *Du feu*, de Pablo Macho Otero; i una trobada amb Cristina Genebat i Ramon Vila, traductors de Wajdi Mouawad al català. Vila és l'autor de la versió d'*Assedegats* i *Un obús al cor*, que publiquen l'Institut del Teatre i Comanegra. En temps de pandèmia, "som valents, som guerrers de la cultura", conclou Mottier.

Ocho piezas inéditas en el Festival OUI! de teatro en francés

Matthieu Tune estrena la adaptació de 'L'adoration'

MAGI CAMPS
Barcelona

Un hombre y una mujer se reencontran al cabo de los años y ella le revela durante toda una noche la pasión desbordante que está viviendo, en la que las referencias tradicionales entre lo masculino y lo femenino se difuminan. Es *L'adoration*, una obra de Jean-René Lemoine, que dirige y adapta Matthieu Tune a partir de tres piezas del autor y que interpreta con Marie Micla (9/II). La singularidad de la obra ha empujado a los organizadores del Festival OUI! a buscar un lugar especial para representarla. Se trata del Reial Cercle Artístic, que se añade a los espacios donde el festival presentará las ocho piezas inéditas de esta quinta edición, del 28 de enero al 17 de febrero, en Barcelona, Tarragona, Sant Cugat del Vallès y Madrid. Los directores y fundadores del Festival OUI!, Mathilde Mottier y François Vila, presentaron ayer en rueda de prensa el programa de un certamen también singular, dado que fuera de la francofonía solo se celebran tres festivales de teatro en francés.

Con el apoyo del Instituto Francés y la Generalitat de Catalunya, el festival se inaugura el 28 de enero con *Lorsque Françoise paraît*, de Éric Bu, con Sophie Forte en el reparto, que al día siguiente presentará su libro *La valise*, en la librería Jaimés. Pierre Notte hace triplete dirigiendo *Jubiler* y la versión catalana de *La màgia lenta*, que se recupera para la ocasión, y,



Los directores del Festival OUI!, François Vila y Mathilde Mottier

'La màgia lenta', de Denis Lachaud, estrena Edició OUI!

■ El puente aéreo teatral Barcelona-París que han construido François Vila y Mathilde Mottier, llevando teatro francés a la Ciudad de los Prodigios y exportando dramaturgos catalanes como Sergi Belbel, Josep Maria Miró o Pau Miró a la Ciudad de la Luz, estrena este año una editorial: Edició OUI!, que arranca con *La màgia lenta*, de Denis Lachaud, en traducción catalana de Joan Casas, disponible en la librería Jaimés.

como autor y director, *Pédagogies de l'échec*. El Collectif BPM, con *La collection*, es la primera compañía suiza que participa en el festival. También se presenta el espectáculo familiar *Le bal des abeilles*; el montaje *À table, chez nous, on ne parlait pas*; y *Du silence à l'explosion*, en colaboración con el Instituto Francés de Madrid.

Dentro de la sección Km 0, se presenta *Pulsation*, de Les Impulsives, creadoras residentes en Barcelona; las lecturas dramatizadas de *Sócrates*, de Frédéric Sonntag, y *Du feu*, de Pablo Macho Otero; y un encuentro con Cristina Genebat y Ramon Vila, traductores de Wajdi Mouawad al catalán. Vila es el autor de la versión de *Assedegats* y *Un obús al cor*, que publican el Institut del Teatre y Comanegra. En tiempo de pandemia, "somos guerreros de la cultura", concluye Mottier.●

LA VANGUARDIA EN CATALÀ

Vuit peces inèdites al Festival Oui! de teatre en francès»

Difusió: 36.965 Audiència: 524.020 V. Informatiu: 111.896 €

Vuit peces inèdites al Festival Oui! de teatre en francès

Matthieu Tune hi estrena l'adaptació de 'L'adoration'

MAGÍ CAMPS
Barcelona

Un home i una dona es retroben al cap dels anys i ella li revela durant tota una nit la passió desbordant que està vivint, en què les referències tradicionals entre el masculí i el femení es difuminen. És *L'adoration*, una obra de Jean-René Lemoine, que dirigeix i adapta Matthieu Tune a partir de tres peces de l'autor i que interpreta amb Marie Miéla (9/II). La singularitat de l'obra ha fet que els organitzadors del Festival Oui! hagin buscat un lloc especial per representar-la. Es tracta del Reial Cercle Artístic de Barcelona, que s'afegeix als diversos espais on el festival representarà les vuit peces inèdites d'aquesta cinquena edició, del 28 de gener al 17 de febrer, a Barcelona, Tarragona, Sant Cugat del Vallès i Madrid.

Els directors i fundadors del Festival Oui!, Mathilde Mottier i François Vila, van presentar ahir en roda de premsa el programa d'un certamen també singular, atès que fora de la francofonia només se celebren tres festivals de teatre en francès.

Amb el suport de l'Institut Francès i la Generalitat de Catalunya, el festival s'inaugura el 28 de gener amb *Lorsque François paraît*, d'Éric Bu, amb Sophie Forte en el repartiment, que l'endemà presentarà el seu llibre *La valise*, a la llibreria Jaimes. Pierre Notte fa triplet dirigint *Jubiler* i la versió catalana de *La màgia lenta*, que es recupera per a l'ocasió, i,



Els directors del Festival Oui!, François Vila i Mathilde Mottier

'La màgia lenta', de Denis Lachaud, estrena Edició Oui!

■ El pont aeri teatral Barcelona-París que han bastit François Vila i Mathilde Mottier, portant teatre francès a la Ciutat dels Prodigis i exportant dramaturgs catalans com Sergi Belbel, Josep Maria Miró o Pau Miró a la Ciutat de la Llum, estrena enguany una editorial: Edició Oui!, que s'enceta amb *La màgia lenta*, de Denis Lachaud, en traducció catalana de Joan Casas, disponible a la llibreria Jaimes.

com a autor i director, *Pédagogies de l'échec*. El Collectif BPM, amb *La collection*, és la primera companyia suïssa que participa en el festival. També s'hi presenta l'espectacle familiar *Le bal des abel·les*; el muntatge *À table, chez nous, on ne parlait pas*; i *Du silence à l'explosion*, en col·laboració amb l'Institut Francès de Madrid.

Dins la secció Km 0, es presenta *Pulsation*, de Les Impulsives, creadores residents a Barcelona; les lectures dramatitzades de *Socrates*, de Frédéric Sonntag, i *Du feu*, de Pablo Macho Otero; i una trobada amb Cristina Genebat i Ramon Vila, traductors de Wajdi Mouawad al català. Vila és l'autor de la versió d'*Assedegats* i *Un obús al cor*, que publiquen l'Institut del Teatre i Comanegra. En temps de pandèmia, "som valents, som guerrers de la cultura", conclou Mottier.●



Cataluña

FESTIVALES DE TEATRO >

Oui! estrena en Barcelona ocho obras actuales de teatro en francés

El festival francófono celebra su quinta edición y apuesta también por producciones 'kilómetro 0'



TONI POLO BETTONICA

Barcelona - 18 ENE 2022 - 16:40 CET



Una escena de 'Le bal des abeilles'.

Por quinto año, Barcelona acoge una muestra fidedigna del teatro que se está haciendo en Francia (y en otros países francófonos: Canadá o Suiza, por ejemplo) en el [Festival de T\(h\)eatre en français Oui!](#), que traerá, también a Sant Cugat, a Tarragona y a Madrid, ocho obras inéditas en España, en francés (con subtítulos en catalán o en castellano) entre el 28 de enero y el 17 de febrero. Además, encuentros con los artistas, talleres e incluso la presentación de Editions OUI!, que se inaugura con la traducción al catalán de *La màgia lenta*. “Presentamos propuestas teatrales cuyo elemento en común será el descubrimiento del otro, el cuestionamiento de quiénes somos”, en palabras de los directores y fundadores del festival, Mathilde

Mottier y François Vila, que lo han presentado este martes en el Arts Santa Mònica.

MÁS INFORMACIÓN

El Festival Oui! trae a Barcelona una muestra del teatro francófono contemporáneo

→

Abrirá el festival *Lorsque Françoise paraît* (*Cuando aparece Françoise*), obra escrita y dirigida por Éric Bu, protagonizada por la popular Sophie Forte, que revive, con toques de humor, a la psicoanalista francesa Françoise Dolto (1909-1988). El director Pierre Notte, conocido en Barcelona, además de por su complicidad con este festival, por su paso por la Sala Beckett, presenta dos obras: *Jubiler* (*Disfrutar*), un texto de Denis Lachaud sobre el reencuentro de un hombre y una mujer cincuentones y solteros, que se programará en París después del festival; y *Pédagogies de l'échec* (*Pedagogías del fracaso*), también escrita por él, una obra divertida y cruel que critica ferozmente el mundo del trabajo.

Por primera vez, una compañía suiza (Collectif BPM) participa en el Oui!. Se dieron a conocer en el festival de Aviñón y en *La collection* (*La colección*) crean episodios a partir de objetos anticuados, como un teléfono de baquelita o un ciclomotor para recuperar y reírnos de nuestros recuerdos. En el espectáculo *Le bal des abeilles* (*El baile de las abejas*), destinado a un público familiar, una pareja canta, baila y toca música para explicar la necesidad de estos insectos para el bien de la humanidad. *À table, chez nous, on ne parlait pas* (*En la mesa, en casa, no se hablaba*), dirigida y escrita por Hédi Tillette de Clermont-Tonnerre (que ya pasó por el festival en 2018), es la historia de un estudiante de 20 años arrancado de su rutina y reclutado por el Servicio de Trabajo Obligatorio de Alemania, en 1943.

Otro estreno absoluto del Oui! será *L'adoration* (*La adoración*), una obra todavía no representada con público y [dedicada a la memoria del director catalán Moisès Maicas, fallecido en 2017](#), “quien nos hizo conocer al autor del texto, Jean-Rebné Lemonie”, especifica Vila. Matthieu Tune dirige y protagoniza junto con Marie Mícla esta pieza sobre el encuentro de un hombre y una mujer después de los años. Más adelante, se estrenará en Francia.

Una espectacular obra sobre los menores inmigrantes que llegan a Francia, *Du silence à l'explosion (Del silencio a la explosión)*, en clave rap, *slam* y vídeo, aterrizará en el Instituto Francés de Madrid, debido a que en el de Barcelona no había un espacio adecuado lo suficientemente grande.

Lo que más afecta es lo que sucede más cerca. Para no perderte nada, suscríbete.

SUSCRIBETE

Actividades y producción local

Entre los talleres, coloquios, lecturas que albergará el festival, destaca el encuentro en torno a la traducción de [la obra del dramaturgo canadiense de origen libanés Wajdi Mouawad](#). Dau al Sec acogerá el 7 de febrero a los traductores [Cristina Genebat](#) (*Litoral*, *Incendis*, *Boscós*, *Cels*) y Ramon Vila (*Assedegats*, *Un obús al cor*) junto con el autor Carles Batlle y la directora Carlota Subirós, responsable de publicaciones del Institut del Teatre, para analizar la relación de los autores con sus traductores y la importancia de la traducción de una obra a otros idiomas.

Igual que en la edición anterior (la de 2020, puesto que el año pasado no se pudo celebrar debido a la pandemia), el festival vuelve a apostar por el producto de proximidad con la sección *Kilómetro 0*, que acoge creaciones de artistas residentes en Barcelona. En este apartado, la compañía Les Impulsives (Juliette Verdier, Adèle Vidal y Sandra Segura) presentan *Pulsation (Pulsación)*, sobre las maneras de percibir el tiempo: “Va de tres mujeres que se encuentran en un banco”, han explicado en la presentación. “Una siempre espera el momento oportuno para hacer las cosas; otra devora su tiempo y quiere hacerlo todo lo antes posible; la tercera lo planifica todo... El resultado es que ninguna logra hacer nada, son esclavas de rutinas imposibles”.

La citada *La màgia lenta*, en catalán y dirigida también por Pierre Notte, es otra de las producciones locales que se podrán ver en el festival. La autora quebequesa Sarah Bethiaume, cuya obra [*Nyotaimori, espines del sistema se representa en el Tantarantana*](#) del 20 de enero al 6 de febrero, estará presente, a través del Oui! por videoconferencia, el 5 de febrero. Y el exalumno del Liceo Francés de Barcelona Pablo Macho Otero ha escrito la obra *Du feu (Fuego)*, que montarán 13 alumnos del último curso del Liceo y de la que se hará una lectura dramatizada. La obra trata de “la huella que quieren dejar en el mundo las nuevas generaciones de jóvenes”, en palabras del autor.

Los espacios del Festival Oui! son el Instituto Francés de Barcelona, Dau al Sec, la librería Jaimes, el Real Creclé Artístic, la Casa Elizalde, la Sala Trono de Tarragona, la Sala Clavé La Unió de Sant cugat y el Instituto Francés de Madrid.

Oui! trae a Barcelona ocho estrenos de teatro en francés

El festival celebra su quinta edición y apuesta también por obras 'kilómetro 0'

TONI POLO, **Barcelona**
Por quinto año, el Festival de T(h)eatre en francés OUI! acoge en Barcelona una muestra fidedigna del teatro que se está haciendo en francés, con ocho obras inéditas en España (subtituladas en catalán o en castellano) entre el 28 de

enero y el 17 de febrero. El encuentro organiza también talleres, coloquios y presentaciones, como la de Editions OUI!, que se inaugura con la traducción al catalán de *La màgia lenta*; una charla sobre el mundo de la traducción a propósito de la obra del

dramaturgo canadiense Wajdi Mouawad; o una conexión digital con la autora quebequesa Sarah Bethiaume, cuya obra *Nyotaimori, espines del sistema* se representa en el Tantarantana.

Abrirá el festival *Lorsque Françoise parait* (*Cuando aparece Françoise*), obra escrita y dirigida por Éric Bi que revive, con toques de humor, a la psicoanalista francesa Françoise Dolto (1909-1988). El director Pierre Nothe, conocido en Barcelona, además de por su complicidad con este festival, por su paso por la Sala Beckett, presenta dos obras: *Jubiler* (*Disfrutar*), un texto de Denis Lachaud sobre el reencuentro de un hombre y una mujer cincuentones y solteros, que se programará en París después del festival; y *Pédagogies de l'échec* (*Peda-*

gogías del fracaso), también escrita por él, una obra divertida y cruel que critica ferozmente el mundo del trabajo.

En *La collection* (*La colección*) los suizos BPM crean episodios a partir de objetos anticuados, como un teléfono de baquelita o un ciclomotor, para recuperar y reinventar de nuestros recuerdos. En el espectáculo *Le bal des abeilles* (*El baile de las abejas*), destinado a un público familiar, una pareja canta, baila y toca música para explicar la necesidad de estos insectos para el bien de la humanidad. *À table, chez nous, on ne parlait pas* (*En la mesa, en casa, no se hablaba*) es la historia de un estudiante de 20 años arrancado de su rutina y reclutado por el Servicio de Trabajo Obligatorio de Alemania, en 1943. Otro estreno absoluto se-

rà *L'adoration* (*La adoración*), dedicada a la memoria del director catalán Moisès Maicas. La espectacular obra en clave de rap sobre los menores inmigrantes que llegan a Francia, *Du silence à l'explosion* (*Del silencio a la explosión*), se verá en el Instituto Francés de Madrid. Entre las obras de artistas residentes en Barcelona, *Km 0*, destaca la compañía Les Impulsives (Juliette Verdier, Adèle Vidal y Sandra Segura) que presentan *Pulsation* (*Pulsación*), una comedia sobre las maneras de percibir el tiempo.

Los espacios del OUI! serán el Instituto Francés de Barcelona, Dau al Sec, la librería Jaimés, el Real Cercle Artístic, la Casa Elizalde, la Sala Trono de Tarragona, la Sala Clavé La Unió de Sant Cugat y el Instituto Francés de Madrid.

NACIÓ DIGITAL SANT CUGAT

[El festival de teatre en francès Oui! també aterrarà a Sant Cugat](#)

U. únics: 18.987 Pàgines vistes: 44.057 V. Informatiu: 1.884 €

NacióSantCugat

SORTEIG DE NADAL | Comprova si els teus números tenen premi | [MAPES](#) | [GRÀFICS](#) La pandèmia, en dades

CULTURA

El festival de teatre en francès Oui! també aterrarà a Sant Cugat

El certamen cultural se celebrarà del 28 de gener al 17 de febrer

per NacióSantCugat, Sant Cugat del Vallès, Catalunya | 19 de gener de 2022 a les 16:00 | [📍](#)



Els actors del muntatge L'Adoration, Matthieu Tune i Marie Micla | ACN / Festival Oui!

El **festival de teatre en francès "Oui!"** aterrarà per primera vegada a **Sant Cugat**. I és que la cinquena edició del certamen que se celebrarà a Barcelona del **28 de gener al 17 de febrer** enguany s'estendrà més enllà de la capital catalana i també oferirà funcions a la **Sala Clavé del Teatre de La Unió Santcugatena** (diumenge 6 de febrer a les 19 h) i a la **Sala Trono de Tarragona**.

Una de les obres destacades de la 5a edició del *Oui!* és l'estrena de la nova adaptació de la peça *'L'Adoration'*, de **Matthieu Tune**, que fa al mateix temps de director i d'actor. Al costat de l'actriu **Marie Micla**, el muntatge planteja la situació d'un home i una dona que es troben després d'anys sense veure's. La proposta, que després s'estrenarà als escenaris francesos, es dedicarà al director **Moisés Maicas**, que va morir el juny de 2017 i va participar en els primers anys del festival.

A banda, entre els muntatges hi ha noms com el de **Pierre Notte, Benoit Giros, Roman Puyuelo, Héidi Tillette de Clermont-Tonnerre, Céline Brunelle** o **Frédéric Sonntag**. Destaca també **Denis Lachaud**, que presentarà l'obra '**Jubiler**', de la companyia **L'Idée du Nord**. Després de fer parada a Barcelona, l'espectacle es representarà a París.

Per tal de fer els espectacles accessibles a tothom i no només al públic que entengui francès, pràcticament totes les obres s'acompanyaran de **subtitols** en català o castellà. Així mateix, coincidint amb la cinquena edició del festival el *Oui!* ha apostat per llançar una línia editorial pròpia, '**Edicions Oui!**', que s'inaugura amb la traducció al català de '**La Magie Lente**'.

Per altra banda, pel públic infantil s'ha programat '**Le bal des abeilles**', un muntatge que explica "per què les abelles són necessàries en la vida dels éssers humans". Així ho ha detallat la directora del festival, **Mathilde Mottier**. Atès que és un muntatge "molt visual", serà l'únic que no oferirà subtitols.

Igual que en l'última edició, el certamen repeteix amb la secció '**Km 0**', que acull muntatges d'artistes residents a Barcelona. En aquesta ocasió s'ha apostat per la peça '**Pulsation**', de la companyia **Les Impulsives**; i '**La Mâgia Lenta**' de **Denis Lachaud**, amb interpretació de **Marc Garcia Coté**.

Tot plegat anirà acompanyat, com és habitual, de diverses activitats, trobades i **lectures dramatitzades**, entre les que hi haurà '**Sócrates**', a càrrec de **Frédéric Sonntag**. La programació completa es pot consultar al web del festival.

LA REPÚBLICA

[El festival de teatre en francès Oui! programa vuit peces inèdites a l'Estat i l'estrena del muntatge 'L'Adoration'](#)

U. únics: ND Pàginas vistes: ND V. Informatiu: 598 €



DIJOUS, 20 DE GENER DE 2022 - EDICIÓ 1274

La República

CORONAVIRUS POLÍTICA PAÍS OPINIÓ ENTREVISTES MÉS CATEGORIES LES REPÚBLIQUES HEMEROTECA



El festival de teatre en francès Oui! programa vuit peces inèdites a l'Estat i l'estrena del muntatge 'L'Adoration'

ACN Barcelona – El festival de teatre en francès Oui!, que se celebra a Barcelona del 28 de gener al 17 de febrer, ha programat vuit peces inèdites a l'Estat [...]

ACN Barcelona – El festival de teatre en francès Oui!, que se celebra a Barcelona del 28 de gener al 17 de febrer, ha programat vuit peces inèdites a l'Estat i l'estrena del muntatge 'L'Adoration', dirigida per Matthieu Tune. La cinquena edició del certamen s'estén més enllà de la capital catalana i enguany també oferirà funcions a la Sala Clavé de Sant Cugat i la Sala Trono de Tarragona. Per tal de fer els espectacles accessibles a tothom i no només al públic que entengui francès, pràcticament totes les obres s'acompanyaran de subtítols en català o castellà. Així mateix, coincidint amb la cinquena edició del festival el Oui! ha apostat per llançar una línia editorial pròpia, 'Edicions Oui!', que s'inaugura amb la traducció al català de 'La Magie Lente'.

EL PUNT AVUI

[Un perfum que contagia](#)

U. únics: 287.313 Pàginas vistes: 785.802 V. Informatiu: 11.984 €

► Webs
Dijous, 20 gener 2022

EL PUNT AVUI+ Identifica't Subscriu-te
Cercar @ f t

SECCIONS EDICIÓ IMPRESA MÉS

PORTADA LOCAL SOCIETAT SUCCESSOS POLÍTICA ECONOMIA **CULTURA** EUROPA-MÓN COMUNICACIÓ OPINIÓ ESPORTS

PORTADA ART ARTS ESCÈNIQUES CINEMA CÒMIC CULTURA POPULAR LLIBRES MÚSICA PATRIMONI ALTRES

CULTURA BARCELONA - 19 gener 2022 2.00 h

☆ WhatsApp Facebook Twitter Telegram

Un perfum que contagia

■ Oui! reforça la creació francesa catalana i escampa funcions fora de Barcelona



J. BORDES - BARCELONA

El festival d'arts escèniques Oui! Festival de Théâtre en Français (l'únic de cultura francesa que es realitza a Catalunya) torna a presentar cartell, després de l'anul·lació del 2021. Aquest any ho fa reforçat amb vuit peces mai vistes a Catalunya. A la falta dels escenaris de l'Institut del Teatre (que aspiren a recuperar-los per a l'edició del 2023) han trobat altres còmplices com ara la Sala Trono de Tarragona o el Teatre de la Unió de Sant Cugat del Vallès, el Tantarantana o el Cercle Sant Lluç. Oui! se celebra del 28 de gener al 15 de febrer.

Oui! Festival de Théâtre en Français va néixer amb la voluntat de fer de pont aeri entre les capitals de Barcelona i París: a Barcelona arribaven nous autors francesos, i a París se'n presentaven de catalans. Aquest altre vessant (que ja va funcionar algun any amb Sergi Belbel, per exemple) s'ha aturat en espera de sumar més suports per a la seva sostenibilitat. Sí que han emergit els productes KM 0, d'intèrprets francesos i/o catalans a partir de peces en francès. Per exemple, avui s'estrena al Tantarantana *Nyataimori, espines del sistema*, de la quebequesa Sarah Bethiaume. El Oui! ha propiciat una trobada en línia el 5 de febrer. També un bon exemple és *La màgia lenta*, de Pierre Notte, que es va estrenar en francès i que ara s'ha fet en català (i que avui obre la Col·lecció Oui! de llibres). Aquest any es programa a la Casa Elizalde el 3 de febrer. L'autor i director d'aquest títol presenta a la Trono (11 de febrer) i a Dau al Sec (12 de febrer) *Pédagogies de l'échec*.

El cartell d'aquest any arrenca a l'Institut Française de Barcelona *Lorsque française paraît*, que fa una biografia simpàtica i pedagògica de l'psicoanalista Françoise Dolto (1908-1988). Totes les obres a l'Institut Française (aquest any també hi ha una acció al de Madrid) se sobretitulen en castellà. François Vila adverteix que en totes les altres places se sobretitula en català: "Si volem defensar el francès, també ho volem fer amb el català a Catalunya." Dau al Sec presenta *Jubiler*, una peça sobre el món de la parella en la maduresa (29 i 30 de gener), a més de la lectura dramatitzada en francès *Sócrates*, de Frédéric Sontag (8 de febrer), i *Pulsation*, de la companyia catalana Les Impulsives (la peça d'estrena des del KM 0), que interpreten i han escrit i dirigit elles mateixes. També Dau al Sec inclou una trobada sobre la traducció a partir de l'obra de Wadji Mouawad (7 de febrer).

EL PUNT AVUI

Un perfum que contagia

Difusió: 9.296 Audiència: 96.404 V. Informatiu: 28.728 €

Oui! reforça la creació francesa catalana i escampa funcions fora de Barcelona

Un perfum que contagia

J. Bordes
BARCELONA

El festival d'arts escèniques Ouil Festival de Théâtre en Français (l'unió de cultura francesa que es realitza a Catalunya) torna a presentar cartell, després de l'anul·lació del 2021. Aquest any ho fa reforçat amb vuit peces mai vistes a Catalunya. A la falta dels escenaris de l'Institut del Teatre (que aspiren a recuperar-los per a l'edició del 2023) han trobat altres còmplices com ara la Sala Trono de Tarragona o el Teatre de la Unió de Sant Cugat del Vallès, el Tantarantana o el Cercle Sant Lluç. Ouil se celebra del 28 de gener al 15 de febrer.

Ouil Festival de Théâtre en Français va néixer amb la voluntat de fer de pont aeri entre les capitals de Barcelona i París: a Barcelona arribaven nous autors francesos, i a París se'n presentaven de catalans. Aquest altre vessant (que ja va funcionar algun any amb Sergi Belbel, per exemple) s'ha aturat en espera de sumar més suports per a la seva sostenibilitat. Si que han emergit els productes KM 0, d'interprets francesos i/o catalans a partir de peces en francès. Per exemple, avui s'estrena al Tantarantana *Njantimori, espines del sistema*, de la quebequesa Sarah Bethiaume. El Ouil ha propiciat una trobada en línia el 5 de febrer. També un bon exemple és *La màgia lenta*, de Pierre Nothe, que es va estrenar en francès i que ara s'ha fet en català (i que avui obre la Col·lecció Ouil de llibres). Aquest any es programa a



Sophie Forte intervé a 'Lorsque Françoise paraît' i en una xerrada a la llibreria Jaimes l'endemà ■ FREDÉRIQUE ROULET

la Casa Elizalde el 3 de febrer. L'autor i director d'aquest títol presenta a la Trono (11 de febrer) i a Dau al Sec (12 de febrer) *Pédagogies de l'échec*.

El cartell d'aquest any arrenca a l'Institut Française de Barcelona *Lorsque Françoise paraît*, que fa una biografia simpàtica i pedagògica de l'psicoanalista Françoise Dolto (1908-1988). Totes les obres a l'Institut Française (aquest any també hi ha una acció al de Madrid) se sobretitulen en castellà. François Vila adverteix que en totes les altres plaques se sobretitula en cata-

là: "Si volem defensar el francès, també ho volem fer amb el català a Catalunya." Dau al Sec presenta *Jubiler*, una peça sobre el món de la parella en la maduresa (29 i 30 de gener), a més de la lectura dramatitzada en francès *Socrates*, de Frédéric Sontag (8 de febrer), i *Pulsation*, de la companyia catalana Les Impulsives (la peça d'estrena des del KM 0), que interpreten i han escrit i dirigit elles mateixes. També Dau al Sec inclou una trobada sobre la traducció a partir de l'obra de Wadjî Mouawad (7 de febrer). ■

EL PUNT AVUI GIRONA

Un perfum que contagia

Difusió: 9.296 Audiència: 92.586 V. Informatiu: 12.845 €

Ouil reforça la creació francesa catalana i escampa funcions fora de Barcelona

Un perfum que contagia

J. Bordes
BARCELONA

El festival d'arts escèniques Ouil Festival de Théâtre en Français (l'únic de cultura francesa que es realitza a Catalunya) torna a presentar cartell, després de l'anul·lació del 2021. Aquest any ho fa reforçat amb vuit peces mai vistes a Catalunya. A la falta dels escenaris de l'Institut del Teatre (que aspiren a recuperar-los per a l'edició del 2023) han trobat altres còmplices com ara la Sala Trono de Tarragona o el Teatre de la Unió de Sant Cugat del Vallès, el Tantarantana o el Cercle Sant Lluç. Ouil se celebra del 28 de gener al 15 de febrer.

Ouil Festival de Théâtre en Français va néixer amb la voluntat de fer de pont aeri entre les capitals de Barcelona i París: a Barcelona arribaven nous autors francesos, i a París se'n presentaven de catalans. Aquest altre vessant (que ja va funcionar algun any amb Sergi Belbel, per exemple) s'ha aturat en espera de sumar més suports per a la seva sostenibilitat. Si que han emergit els productes KM 0, d'interprets francesos i/o catalans a partir de peces en francès. Per exemple, avui s'estrena al Tantarantana *Nyctanimoni*, espines del sistema, de la quebequesa Sarah Bethiaume. El Ouil ha propiciat una trobada en línia el 5 de febrer. També un bon exemple és *La maigne lente*, de Pierre Nothe, que es va estrenar en francès i que ara s'ha fet en català (i que avui obre la Col·lecció Ouil de llibres). Aquest any es programa a



Sophie Forte intervé a 'Lorsque Françoise paraît' i en una xerrada a la llibreria Jaimes l'endemà ■ FOTOGRAFIA: YVES LUTZ

la Casa Elizalde el 8 de febrer. L'autor i director d'aquest títol presenta a la Trono (11 de febrer) i a Dau al Sec (12 de febrer) *Pédagogies de l'échec*.

El cartell d'aquest any arrenca a l'Institut Francès de Barcelona *Lorsque Françoise paraît*, que fa una biografia simpàtica i pedagògica de la psicoanalista Françoise Dolto (1908-1988). Totes les obres a l'Institut Francès (aquest any també hi ha una acció al de Madrid) se sobretitulen en castellà. François Vila adverteix que en totes les altres plaques se sobretitula en cata-

là: "Si volem defensar el francès, també ho volem fer amb el català a Catalunya." Dau al Sec presenta *Jubiler*, una peça sobre el món de la parella en la maduresa (29 i 30 de gener), a més de la lectura dramatitzada en francès *Socrates*, de Frédéric Sontag (8 de febrer), i *Pulsation*, de la companyia catalana Les Impulsives (la peça d'estrena des del KM 0), que interpreten i han escrit i dirigit elles mateixes. També Dau al Sec inclou una trobada sobre la traducció a partir de l'obra de Wadji Mouawad (7 de febrer). ■

MSN

[Oui! estrena en Barcelona ocho obras actuales de teatro en francés](#)

U. únics: 124.875 Pàgines vistes: 463.299 V. Informatiu: 8.451 €

msn | entretenimiento ▾

buscar en la web

EL PAÍS

Oui! estrena en Barcelona ocho obras actuales de teatro en francés

Toni Polo Bettonica hace 1 día

Me Gusta comentarios



© Claire Riou (EL PAÍS) Una escena de 'Le bal des abeilles'.

Por quinto año, Barcelona acoge una muestra fidedigna del teatro que se está haciendo en Francia (y en otros países francófonos: Canadá o Suiza, por ejemplo) en el [Festival de T\(h\)eatre en français Oui!](#), que traerá, también a Sant Cugat, a Tarragona y a Madrid, ocho obras inéditas en España, en francés (con subtítulos en catalán o en castellano) entre el 28 de enero y el 17 de febrero. Además, encuentros con los artistas, talleres e incluso la presentación de Editions OUI!, que se inaugura con la traducción al catalán de *La màgia lenta*. "Presentamos propuestas teatrales cuyo elemento en común será el descubrimiento del otro, el cuestionamiento de quiénes somos", en palabras de los directores y fundadores del festival, Mathilde Mottier y François Vila, que lo han presentado este martes en el Arts Santa Mònica.

Abrirá el festival *Lorsque Françoise paraît* (*Cuando aparece Françoise*), obra escrita y dirigida por Éric Bu, protagonizada por la popular Sophie Forte, que revive, con toques de humor, a la psicoanalista francesa Françoise Dolto (1909-1988). El director Pierre Notte, conocido en Barcelona, además de por su complicidad con este festival, por su paso por la Sala Beckett, presenta dos obras: *Jubiler* (*Disfrutar*), un texto de Denis Lachaud sobre el reencuentro de un hombre y una mujer cincuentones y solteros, que se programará en París después del festival; y *Pédagogies de l'échec* (*Pedagogías del fracaso*), también escrita por él, una obra divertida y cruel que critica ferozmente el mundo del trabajo.

Por primera vez, una compañía suiza (Collectif BPM) participa en el Oui!. Se dieron a conocer en el festival de Aviñón y en *La collection (La colección)* crean episodios a partir de objetos anticuados, como un teléfono de baquelita o un ciclomotor para recuperar y reírnos de nuestros recuerdos. En el espectáculo *Le bal des abeilles (El baile de las abejas)*, destinado a un público familiar, una pareja canta, baila y toca música para explicar la necesidad de estos insectos para el bien de la humanidad. *À table, chez nous, on ne parlait pas (En la mesa, en casa, no se hablaba)*, dirigida y escrita por Hédi Tillette de Clermont-Tonnerre (que ya pasó por el festival en 2018), es la historia de un estudiante de 20 años arrancado de su rutina y reclutado por el Servicio de Trabajo Obligatorio de Alemania, en 1943.

Otro estreno absoluto del Oui! será *L'adoration (La adoración)*, una obra todavía no representada con público y dedicada a la memoria del director catalán Moïses Maicas, fallecido en 2017, "quien nos hizo conocer al autor del texto, Jean-Rebné Lemonie", especifica Vila. Matthieu Tune dirige y protagoniza junto con Marie Micla esta pieza sobre el encuentro de un hombre y una mujer después de los años. Más adelante, se estrenará en Francia.

Una espectacular obra sobre los menores inmigrantes que llegan a Francia, *Du silence à l'explosion (Del silencio a la explosión)*, en clave rap, slam y vídeo, aterrizará en el Instituto Francés de Madrid, debido a que en el de Barcelona no había un espacio adecuado lo suficientemente grande.

Actividades y producción local

Entre los talleres, coloquios, lecturas que albergará el festival, destaca el encuentro en torno a la traducción de la obra del dramaturgo canadiense de origen libanés Wajdi Mouawad. Dau al Sec acogerá el 7 de febrero a los traductores Cristina Genebat (*Litoral, Incendis, Boscos, Cels*) y Ramon Vila (*Assedegats, Un obús al cor*) junto con el autor Carles Batlle y la directora Carlota Subirós, responsable de publicaciones del Institut del Teatre, para analizar la relación de los autores con sus traductores y la importancia de la traducción de una obra a otros idiomas.

Igual que en la edición anterior (la de 2020, puesto que el año pasado no se pudo celebrar debido a la pandemia), el festival vuelve a apostar por el producto de proximidad con la sección *Kilómetro 0*, que acoge creaciones de artistas residentes en Barcelona. En este apartado, la compañía Les Impulsives (Juliette Verdier, Adèle Vidal y Sandra Segura) presentan *Pulsation (Pulsación)*, sobre las maneras de percibir el tiempo: "Va de tres mujeres que se encuentran en un banco", han explicado en la presentación. "Una siempre espera el momento oportuno para hacer las cosas; otra devora su tiempo y quiere hacerlo todo lo antes posible; la tercera lo planifica todo... El resultado es que ninguna logra hacer nada, son esclavas de rutinas imposibles".

La citada *La màgia lenta*, en catalán y dirigida también por Pierre Notte, es otra de las producciones locales que se podrán ver en el festival. La autora quebequesa Sarah Bethiaume, cuya obra *Nyotaimori, espines del sistema se representa en el Tantarantana* del 20 de enero al 6 de febrero, estará presente, a través del Oui! por videoconferencia, el 5 de febrero. Y el exalumno del Liceo Francés de Barcelona Pablo Macho Otero ha escrito la obra *Du feu (Fuego)*, que montarán 13 alumnos del último curso del Liceo y de la que se hará una lectura dramatizada. La obra trata de “la huella que quieren dejar en el mundo las nuevas generaciones de jóvenes”, en palabras del autor.

Los espacios del Festival Oui! son el Instituto Francés de Barcelona, Dau al Sec, la librería Jaimes, el Real Creclle Artístic, la Casa Elizalde, la Sala Trono de Tarragona, la Sala Clavé La Unió de Sant cugat y el Instituto Francés de Madrid.

TEATRE BARCELONA

[Torna el festival "OUI!" amb el millor teatre francès i una clara aposta pel talent local](#)



U. únics: 10.293 Pàgines vistes: 25.413 V. Informatiu: 1.846 €



Cerca Espectacle, Teatre...



Torna el festival 'OUI!' amb el millor teatre francès i una clara aposta pel talent local

Fa 2 dies  

El **OUI Festival de T(h)eatre en Francès** de Barcelona celebrarà la seva cinquena edició del 28 de gener al 17 de febrer. Després d'una edició 2020 cancel·lada pels estralls de la pandèmia del Coronavirus el festival de teatre francòfon torna a la cartellera amb vuit peces inèdites a Espanya que es podran veure a Barcelona (a l'Institut Francès, la sala Dau al Sec, la Casa Elizalde i el Reial Cercle Artístic) i també, per primera vegada, a Sant Cugat del Vallès i Tarragona.

L'escena internacional

El festival s'estrenarà amb *Lorsque Françoise paraît*, una peça sobre la psicoanalista francesa Françoise Dolto escrita i dirigida per Éric Bu i protagonitzada per la popular actriu francesa Sophie Forte.



Escena de l'espectacle 'Lorsque Françoise paraît'

El director **Pierre Notte** presentarà tres produccions on participa: *Jubiler*, un text de **Denis Lachaud**, autor de *La Màgia Lenta* que es podrà veure en única funció a la Casa Lizalde; i *Pédagogies de l'échec*, una comèdia sobre el món laboral. També estaran al festival el suïssos **Collectif BPM** que presentaran *La collection*, una reflexió sobre el pas del temps i els records; el director i escriptor **Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre** amb *À table, chez nous, on ne parlait pas*, sobre un jove estudiant de dret obligat a abandonar la seva passió per la lectura per inscriure's a un servei de treball alemany durant la Segona Guerra Mundial.



Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre és un dels protagonistes del seu espectacle

El festival albergarà l'estrena absoluta de *Adoration* amb la direcció de **Mathieu Tune**, qui protagonitzarà l'espectacle al costat de **Marie Micla** encarnant un home i una dona que es troben després d'anys sense veure's. També hi haurà espai per al teatre familiar amb *Le bal des abeilles*, que explica als més petits la importància d'aquests petits animals.

Talent quilòmetre zero

A part de l'espectacle *La Màgia Lenta*, protagonitzat per **Marc García Coté**, hi haurà altres companyies francòfones establertes a la ciutat que tindran presència com Les Impulsives i l'espectacle *Pulsation*, una divertida reflexió sobre la percepció del temps protagonitzada per Juliette Verdier, Adèle Vidal y Sandra Segura. En aquest apartat també participaran l'autora del Quebec Sarah Bethiaume, amb l'adaptació catalana de l'obra *Nyotaimori*, *espines del sistema* en cartell al Tantarantana o el dramaturg Pablo Macho Otero amb una lectura dramatitzada protagonitzada per alumnes del Liceu Francès de Barcelona.



Les Impulsives, són una companyia francòfona establida a Barcelona

Entre les activitats paral·leles destacada una trobada al voltant de la traducció en català de les obres de **Wajdi Mouawad**, hi participaran **Cristina Genebat** (traductora de *Litoral*, *Incendis*, *Boscós*, *Cels*), **Ramon Vila** (*Assedegats* i *Un obús al cor*), l'autor **Carles Batlle** y la directora **Carlota Subirós**.

TEATRALNET

[El festival OUI! de teatre en francès ja té a punt la cinquena edició](#)

U. únics: ND Pàgines vistes: ND V. Informatiu: 491 €



El festival 'Oui' de teatre en francès ja té a punt la cinquena edició



Com tantes altres entitats culturals, el **Festival OUI!** va ser fortament colpejat per la pandèmia del coronavirus, fet que va obligar els organitzadors, **François Vila** i **Mathilde Mottier**, a cancel·lar l'edició prevista per a l'hivern passat. No obstant això, després de mesos de molt d'esforç, el **OUI! Festival de T(h)eatre en Francès de Barcelona** torna als escenaris de la ciutat comtal del **28 de gener al 17 de febrer**.

Continuant amb la voluntat de donar a conèixer les noves generacions d'escriptors contemporanis de teatre francòfon, el **OUI!** comptarà amb vuit peces fins ara inèdites a Espanya que seran acompanyades de subtítols en català o castellà i que aniran seguides de trobades amb els artistes i els autors.

Nous espais

Durant gairebé tres setmanes, el públic tindrà l'oportunitat de gaudir de l'escena contemporània francòfona des del pati de butaques de l'**Institut Francès de Barcelona** i la sala **Dau al Sec (Poble-Sec)**. A més, en aquesta ocasió, s'hi sumaran noves localitzacions com el **Reial Cercle Artístic** i la **Casa Elizalde**. D'altra banda, el **OUI!** traspasarà de nou els límits geogràfics de la ciutat per viatjar fins a la **Sala Clavé La Unió de Sant Cugat del Vallès** i la **Sala Trono de Tarragona**.

Com a punt de trobada de l'escena francòfona, aquesta 5a edició serà el marc per a l'estrena de la nova adaptació de la peça **L'Adoration** amb la direcció de **Mathieu Tunc**, que més endavant es podrà gaudir, també, als escenaris francesos. Tunc farà al mateix temps d'intèrpret al costat de **Marie Miola** encarnant un home i una dona que es troben després d'anys sense veure's. Un muntatge en el qual les referències tradicionals de la conquesta, del masculí i del femení, es troben i desdibuixen.

Així mateix, en la seva programació per enguany, el **OUI!** reunirà nombrosos artistes, actors, directors i dramaturgs; set dels quals, després d'haver estat presents en altres edicions del festival, tornen a formar part del cartell amb les seves noves creacions aquest 2022: **Pierre Notte**, **Benoit Giro**, **Romain Puyuelo**, **Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre**, **Céline Brunelle**, **Frédéric Sonntag** i **Denis Lachaud**. Aquest darrer ens presentarà la seva nova obra **Jubilier**, de la companyia **L'Idée du Nord** i dirigida per **Pierre Notte**, que es programarà a París després del festival.

El OUI! torna a apostar en aquesta edició pel producte de proximitat amb la seva **secció Km 0**, estrenada en la seva última edició al 2020, que acull les creacions d'artistes residents a Barcelona. En aquesta ocasió, *Km 0* inclourà: la peça **Pulsation** de la companyia *Les Impulsives* (Barcelona) amb la dramaturgia i interpretació de Juliette Verdier, Adèle Vidal i Sandra Segura; i **La Màgia Lenta** també de **Denis Lachaud** amb la direcció de Pierre Notte i la interpretació de **Marc Garcia Coté**. Seguint aquest fil, i com a colofó per a aquesta nova edició, el festival presenta **una línia editorial pròpia** anomenada **Edicions OUI!**, la qual s'inaugura, precisament, amb una exclusiva traducció al català de la peça "**La Màgia Lenta**" que és podrà trobar a la **llibreria Jaimes** de Barcelona.

Activitats paral·les

A més a més, continuant amb el format ja característic de la mostra de teatre francòfon, el festival acompanyarà la programació amb trobades i lectures dramatitzades com la **trobada al voltant de la traducció en català de les obres de Wajdi Mouawad**, a l'ocasió de la publicació en català de dues de les seves obres "*Un obús al cor*" i "*Assedegat*", publicades per l'**Institut del Teatre** i l'**Editorial Comanegra**. El festival oferirà també la lectura dramatitzada de "**Sòcrates**", a càrrec de **Frédéric Sonntag**, entre d'altres activitats.

Finalment, com a bona notícia per als residents de Madrid, el festival viatjarà a la capital de l'Estat, en concret a l'**Instituto Francés de Madrid**, per a presentar la peça "**Du silence à l'explosion**" de Céline Brunelle, un espectacle multicultural i multimèdia que explica com lluiten junts cada dia els francesos solidaris i exiliats.

NÚVOL

[El Festival OUI! de teatre en francès torna als escenaris](#)

U. únics: 5.072 Pàgines vistes: 12.232 V. Informatiu: 901 €



[ESCENES](#) | [L'APRENTADOR](#)

El Festival OUI! de teatre en francès torna als escenaris

La programació d'enguany compta amb vuit peces inèdites al nostre país, entre elles, l'estrena de la nova adaptació de la obra "L'Adoration" amb la direcció de Matthieu Tunc

Després d'un any complicat per la cultura, el **Festival OUI!** torna més fort que mai, del 28 de gener al 17 de febrer. Els organitzadors, **François Vila** i **Mathilde Mottier**, han preparat un programa que comptarà amb vuit peces fins ara inèdites a Espanya, representades en francès i amb subtítols en català o castellà. A més, hi haurà trobades amb els artistes i lectures d'obres.



Durant les gairebé tres setmanes que dura el festival, el públic podrà gaudir de l'escena contemporània francòfona des del pati de butaques de diversos espais. L'Institut Francès de Barcelona acollirà tres obres i també farà de suport logístic per acollir els artistes que participaran al festival. La sala Dau al Set de Poble Sec allotjarà quatre espectacles aquest any després de l'èxit de l'anterior cita. **Meroè Managuerra**, directora de l'espai de Poble Sec, recalca la seva admiració cap al projecte: "És emocionant quan es pot fer créixer conjuntament una intenció i un objectiu". Enguany també s'hi sumaran el Reial Cercle Artístic de Barcelona i la Casa Elizalde. Més enllà de Barcelona, també hi haurà implicades la Sala Trono de Tarragona i la Sala Clavé La Unió de Sant Cugat del Vallès.

Inaugurarà el festival *Lorsque Françoise Paraît*, a l'Institut Francès, el divendres 28 de gener. L'obra retrata la vida de **Françoise Dolto** (1908-1988), una psiquiatra i psicoanalista francesa que va destacar especialment en el tractament de nens amb trastorns mentals. Des del sentit de l'humor, aquesta obra escrita i dirigida per **Éric Bru**, mostra la vida d'una dona que va revolucionar el món de la psicoanàlisi a principi del segle XX. El dissabte 29, a DAU al Sec podrem veure *Jubiler*, un espectacle que es pregunta com es pot construir una nova vida des de zero quan ja tens cinquanta anys. El text de **Denis Lachaud** va ser escrit a petició de la companyia i la direcció va a càrrec de **Pierre Notte**.

Dimarts dia 1 de febrer a l'Institut Francès podrem gaudir del teatre de creació *La Collection*, a càrrec de la companyia suïssa **Collectif BPM**. Tres cadires, tres actors i molt de talent per a una evocació sòbria i desenfrenada de dos objectes d'abans que faran que l'espectador recuperi els seus records. Dins la programació per a un públic familiar, trobem *Le ball des abeilles*, un espectacle molt divertit que ens farà reflexionar sobre la necessitat de les abelles dins la vida humana. L'espectacle, protagonitzat per **Armelle Gouget** i **Romain Puyuelo**, no serà subtítulat.

À table, chez nous, on ne parlait pas es representarà el 6 de febrer a La Unió. L'obra està basada en les memòries del pare de l'autor, **Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre**. Durant la Segona Guerra Mundial, molts francesos van ser arrencats de la seva quotidianitat per anar a treballar a Alemanya, reclutats pel Servei de Treball Obligatori. El jove protagonista acaba de descobrir l'amor i el significat de la vida quan es veu empès a marxar del seu país. També s'ha programat *L'Adoration*, un espectacle que s'estrenarà el dia 9 de febrer al Reial Cercle Artístic. **Mathieu Tune** farà al mateix temps de director i d'intèrpret en una obra en la qual ell i **Marie Micla** encarnaran una parella que es retroba després d'anys sense veure's. Un muntatge en el qual les referències tradicionals de la conquesta, del masculí i del femení, es desdibuixen.

Pédagogies de l'échec és l'obra que es representarà tant a la **Sala Trono** (11 i 12 de febrer) com a DAU al Sec (16 de febrer). Una altra obra de Pierre Notte sobre les lleis del poder i la jerarquia, en la qual dos individus continuen produint i treballant després que el món s'hagi ensorrat. Lluny de Barcelona, concretament a l'Institut Francès de Madrid, es representarà *Du silence à l'explosion*. L'espectacle de **Céline Brunel** tracta sobre l'arribada de menors migrants a territori francès. Una obra lluminosa sobre un tema silenciats, amb el rap i els elements multimèdia com a vehicles d'expressió.

També podrem gaudir d'obres de km 0., fetes a Barcelona. *Pulsation* és la primera creació original de la companyia **Les Impulsives**, establertes a Barcelona. Tres dones amb visions i maneres diferents de percebre el temps ens proposen a través del teatre físic una reflexió sobre com som esclaus de rutines impossibles. També podrem gaudir de *La màgia lenta*, l'obra de Denis Lachaud i Pierre Notte interpretada per **Marc Garcia Coté** en català.

A més, el festival acompanyarà la programació amb trobades i lectures dramatitzades. Hi haurà un col·loqui al voltant de la traducció al català de les obres de **Wajdi Mouawad** *Un obús al cor* i *Assedegat*. També la lectura de *Sòcrates* de **Frédéric Sonntag** o la de *Du feu*, un text de **Pablo Macho Otero** interpretades per alumnes del Liceu Francès de Barcelona.

Més informació i entrades [a la web del festival](#).

MAMMAPROOF

[Le bal des abeilles dentro del OUI! Festival de Teatre en Francès de Barcelona](#)

U. únics: 6.939 Pàgines vistes: 14.061 V. Informatiu: 1.038 €

mamma proof ONG **BARCELONA**

¿BUSCANDO PLANES PARA DISFRUTAR DE LA CIUDAD?

SUSCRÍBETE A NUESTRO NEWSLETTER

La guía para disfrutar de Barcelona con tu tribu

PLANES PARA TI • ALQUILAMIENTOS FR • EMBARAZO

HEMOS PROBADO • AGENDA AMARILLA • DÓNDE COMER • ESCAPADAS • PLANES CON NIÑOS • CRIANZA Y SALUD • EDUCACIÓN INFANTIL • EXTRAESCOLARES • TIENDAS • MÁS

AGENDA AMARILLA

Le bal des abeilles dentro del OUI! Festival de Teatre en Francès de Barcelona



Le bal des abeilles dentro del OUI! Festival de Teatre en Francès de Barcelona

Dónde: Carrer de Moia, 8

Más información:

Edad recomendada: A partir de 5 años

Precio: 12 €. Tarifa para grupos - 10 € (más de 4 personas)

• Cuando: 05-02-2022 . A las 11h



[Visita la web de este plan](#)

Teatro en familia en francés

Mathilde y Guillaume preparan su programa especial de Radio Naturaleza "Abejas". Esperan la llegada del apicultor local para entrevistarle... En el correo, llega un misterioso manuscrito de su parte... Se inspirarán para tocar música, bailar y cantar sobre la vida de las abejas de una manera divertida y poética.

VALORACIÓN DE USUARIOS **VALÓRALO**

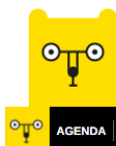
★★★★★

Aún no has valorado este sitio. ¿A qué esperas?

EL CULTURISTA

[Le bal des abeilles](#)

U. únics: 1.264 Pàgines vistes: 4.673 V. Informatiu: 250 €



El Culturista

L'agenda familiar de Barcelona



Le bal des abeilles



ACTIVITATS / ARTS ESCÈNIQUES / TEATRE

Le bal des abeilles

<https://bit.ly/3ApBlvw>

La Mathilde i en Guillaume preparen el seu programa especial de Ràdio Natura "Abelles". Esperen l'arribada de l'apicultor local per entrevistar-lo... Al correu, arriba un misteriós manuscrit de part seva... S'hi inspiraran per tocar música, ballar i cantar sobre la vida de les abelles d'una manera divertida i poètica. Obra adreçada al públic familiar que ens parla de la importància de les abelles per a l'ésser humà. Programació en el marc del Festival de théâtre en français.

Quan: 5 de febrer, a les 11h

On: Institut Français de Barcelona (Moià, 8)

Edat: A partir de 5 anys

Preu: 12€



TIME OUT

[Festival de t\(h\)eatre francès OUI!](#)

U. únics: 19.847 Pàgines vistes: 53.930 V. Informatiu: 1.934 €



Festival de t(h)eatre francès OUI!

Teatre Reial Cercle Artístic - Institut Barcelonès d'Art, Ciutat Vella 28 de gen.-16 de febr. de 2022



Foto: OUI Festival de Teatre Francès

Time Out diu

Si parles francès (o ho intentes) aquest festival és una oportunitat per practicar-lo i gaudir-lo!

OUI! Després de l'impàs de la temporada passada, el [Festival OUI! de teatre francòfon](#) torna a Barcelona del **28 de gener al 17 de febrer** per celebrar una cinquena edició en la qual podrem veure en versió original obres de Pierre Notte, Denis Lachaud, Jean-René Lemoine, Hédi Tillette de Clermont-Tonnerre en diferents espais de Barcelona.

El festival s'estrenarà el divendres 28 de gener a les 19.30 h a l'Institut Francès amb l'obra '**Lorsque Françoise paraît**' ('En aparèixer la Françoise'), un espectacle sobre la Françoise, una nena de 8 anys de París que vol ser doctora en educació. L'obra s'inspira en la vida de la psiquiatra i psicoanalista Françoise Dolto (1908-1988), que va destacar en el tractament de nens amb trastorns mentals. Aquesta representació té subtítols en castellà.

'**Jubilier**' ('Gaudir'), en canvi, explica la història de dues persones solteres de cinquanta anys que es troben i es posen a prova: estan fets l'un per l'altre, però com es pot fer que l'entusiasme duri per sempre? La podreu veure el dissabte 29 de gener a les 20 h o diumenge 30 a les 19 h al DAU al Sec Arts Escèniques. Aquesta representació té subtítols en català.

Si el dimarts 1 de febrer a les 19.30 h aneu a l'Institut Francès, hi podreu veure '**La collection**' ('La col·lecció'), una obra amb tres cadires i tres actors que explicaran històries que es barregen i ens faran entrar en un joc de riures, emocions i reflexions. L'obra té subtítols en castellà.

Si en sabeu tant que no us calen subtítols, a '**Le bal des abeilles**' hi trobareu una història per a públic familiar sobre un programa de ràdio on es tocarà música, es ballarà i es cantarà sobre la vida de les abelles. Serà a l'Institut Francès el dissabte 5 de febrer a les 11 h.

El teatre DAU al Sec Arts Escèniques acull una representació sobre la producció. A '**Pédagogies de l'échec**' ('Pedagogies del fracàs'), mentre el món s'enfonsa, dos individus són a uns despatxos i continuen produint. Serà amb subtítols en català el dimecres 16 de febrer a les 20 h.

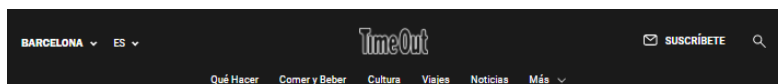
El dimecres 9 de febrer a les 20 h serà el torn de '**L'adoration**' ('L'adoració'), un espectacle sobre un home i una dona que es retroben, i les referències tradicionals de la conquesta, del masculí i del femení, es capgiren. La podreu veure amb subtítols en català al Reial Cercle Artístic.

L'entrada general per l'espectacle 'Le ball des abeilles' val 10 €, i per grups a partir de quatre persones, 8 €. **A la resta dels espectacles, l'entrada general val 24 €, però pels socis del TR3SC, amb carnet de biblioteca, carnet jove, o per joves de menys de 30 anys, val 18 €.**

TIME OUT

[Festival de t\(h\)eatre francés OUI!](#)

U. únics: 101.541 Pàgines vistes: 241.215 V. Informatiu: 5.837 €



Festival de teatro francés OUI!

Teatro Reial Cercle Artistic de Barcelona, Ciutat Vella 28 ene.-16 feb. 2022



Foto: OUI Festival de Teatre Francés

Time Out dice

¡Si hablas francés (o lo intentas) este festival es una oportunidad para practicarlo y disfrutarlo!

OUI! El [Festival OUI! de teatro francófono](#) vuelve a Barcelona del **28 de enero al 17 de febrero** para celebrar una quinta edición en la que podremos ver en versión original obras de Pierre Notte, Denis Lachaud, Jean René Lemoine, Hédi Tillette de Clermont-Tonnerre en diferentes espacios de Barcelona.

El festival se estrenará el viernes 28 de enero a las 19.30 h en el Institut Francès con la obra **'Lorsque Françoise paraît'** ('Al aparecer Françoise'), un espectáculo sobre Françoise, una niña de 8 años de París que quiere ser doctora en educación. La obra se inspira en la vida de la psiquiatra y psicoanalista Françoise Dolto (1908-1988), quien destacó en el tratamiento de niños con trastornos mentales. Esta representación tiene subtítulos en español.

'**Jubiler**' ('Disfrutar'), en cambio, cuenta la historia de dos personas solteras de cincuenta años que se encuentran y se ponen a prueba: están hechos el uno para el otro, pero ¿cómo se puede hacer que el entusiasmo dure para siempre? La podréis ver el sábado 29 de enero a las 20 h o el domingo 30 a las 19 h en el DAU al Sec Arts Escèniques. Esta representación tiene subtítulos en catalán.

Si el martes 1 de febrero a las 19.30 h acudís al Institut Francès, podréis ver '**La collection**' ('La colección'), una obra con tres sillas y tres actores que contarán historias que se mezclan y nos harán entrar en un juego de risas, emociones y reflexiones. La obra tiene subtítulos en español.

Si sabéis tanto que no necesitáis subtítulos, en '**Le bal des abeilles**' encontraréis una historia para público familiar sobre un programa de radio donde se tocará música, se bailará y cantará sobre la vida de las abejas. Será en el Institut Francès el sábado 5 de febrero a las 11 h.

El teatro DAU al Sec Arts Escèniques acoge una representación sobre la producción. En '**Pédagogies de l'échec**' ('Pedagogías del fracaso'), mientras el mundo se hunde, dos individuos están en unos despachos y siguen produciendo. Será con subtítulos en catalán el miércoles 16 de febrero a las 20 h.

El miércoles 9 de febrero a las 20 h será el turno de '**L'adoration**' ('La adoración'), un espectáculo sobre un hombre y una mujer que se reencuentran, y las referencias tradicionales de la conquista, del masculino y del femenino, se intercambian. Podréis verla con subtítulos en catalán en el Reial Cercle Artístic.

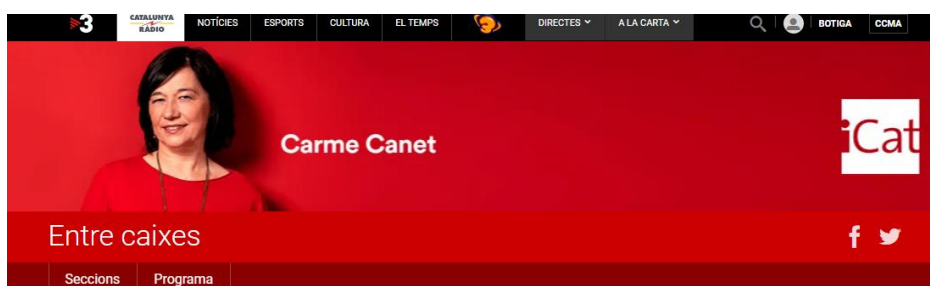
La entrada general para el espectáculo 'Le ball des abeilles' vale 10 €, y para grupos a partir de cuatro personas, 8 €. En el resto de los espectáculos, **la entrada general vale 24 €**, pero para los socios del TR3SC, con carnet de biblioteca, Carnet Jove, o para jóvenes de menos de 30 años, **vale 18 €**.

ENTRE CAIXES - iCAT

[Oui! i Decennals Valls](#)

U. únics: 200.294 Pàgines vistes: 543.434 V. Informatiu: 8.740 €

Emisió a la ràdio - V. Informatiu: 10.135 €



Oui! i Decennals Valls

24/01/2022



DESCARREGA INSEREIX

Ens internacionalitzem i coneixem la programació del Festival Oui!, de teatre en francès, amb el seu director, Françoise Vila, i l'actriu de la companyia catalanofrancesa Les Impulsives. I una festa que és un festival: Decennals Valls; hi anem amb dues actrius de la ciutat, Cristina Murillo i Mar Ulldemolins. També ens acostem al camerino d'El sopar dels idiotes per veure com es preparen David Olivares i Artur Busquets. I l'actriu Laura Vila Kremer fa tres preguntes a la també actriu Laura Riera.

EL BALCÓ – CADENA SER

[L'anàlisi de l'actualitat, amb entrevistes, reportatges, tertúlies i tota la informació](#)

Minut 01:15:08

U. únics: 157.522 Pàgines vistes: 394.382 V. Informatiu: 5.846 €

Emisió a la ràdio - V. Informatiu: 19.451 €

The screenshot shows the SER website interface for the 'El Balcó' podcast. At the top, a dark navigation bar contains menu items: INICIO, DEPORTES, HUMOR, OCIO Y CULTURA, OPINIÓN, PROGRAMAS, and PODCASTS. The date 'Actualizado 31 Ene 2022 10:52' and user icons are on the right. Below the navigation bar, the SER logo is centered, and a yellow button 'Elige tu radio' is on the right. A breadcrumb trail shows 'PODCAST | Actualidad'. The main content area features a dark blue podcast cover with 'El Balcó' in white and 'ACTUALIDAD' in a yellow bar at the bottom. To the right of the cover, the title 'El Balcó' is displayed in large bold letters, followed by a description: 'Amb Carla Turró. L'anàlisi de l'actualitat, amb entrevistes, reportatges, tertúlies i tota la informació...[Leer +]'. Below this, it says 'Creado por SER Catalunya'. A blue button 'ÚLTIMO EPISODIO' is positioned above a light grey episode card. The card contains a play button icon, the title 'El Balcó (28/01/2022)', the same description, and the date and duration '28/01/2022 01:30:00'. A three-dot menu icon is on the right side of the card.

ÀRTIC - BETEVÉ

[Àrtic: La Núria Dias ens explica l'agenda cultural del cap de setmana](#)

Minut 21:20

U. únics: 27.823 Pàgines vistes: 75.910 V. Informatiu: 2.579 €

Emissió a la televisió - V. Informatiu: 6.124 €

betevé a la carta programes programació cinema seccions barris

avui destaquem covid Catalunya - tercera dosi - cita vacuna - oci nocturn - any nou xinès

Àrtic: dijous, 27/01/22

dijous, 27 de gener del 2022, a les 15.21

f t w



La Laura Serra i l'Esteve Plantada ens posen al dia de la situació dels diversos sectors culturals a la ciutat. Tenim una trobada amb el col·lectiu escènic Las Huecas, que actuarà a l'Antic Teatre del 24 al 27 de febrer. La Núria Dias ens explica l'agenda cultural del cap de setmana.

seccions

àrtic artícs sencers

TIME OUT

Teatre i dansa - Oui!

Difusió: 53.768 Audiència: 157.492 V. Informatiu: 6.764 €

Cultura

Teatre i dansa

Crim i càstig

Pau Carrió ha adaptat la novel·la de Dostoievski per portar-la a escena amb Pol López en el paper del mític Raskólnikov. Un pols a la gran narrativa russa del segle XIX, gran exploradora de l'ànima humana, i la construcció teatral. Tot un repte per a una companyia que també integren Roser Batalla, Oriol Guinart, Míriam Iscla, Carlota Olcina, Francesca Piñón, Albert Prat, Òscar Rabadan, Marc Rodríguez i Maria Rodríguez. Un luxe.

→ T. Lliure: Montjuïc. M: Poble Sec. Del 23 de febrer al 3 d'abril. 9-29 €.

El desig del cor

L'obra de la gran dramaturga britànica Caryl Churchill parla d'una família disfuncional formada per una mare, un pare i una tieta que estan a casa esperant que la seva filla Susy torni d'Austràlia. En aquesta situació d'espera, l'únic que poden fer els personatges és pensar i imaginar el que passarà d'aquí a uns minuts. Amb Albert Pérez, Vanesa Segura, Alcía Puertas, Marc Tarrida i Sara Morera.

→ Teatre Tantarantana. M: Paral·lel. Del 9 de febrer al 6 de març. 12-21 €.

El sense espai

Lara Díez Quintanilla no para. Després d'estrenar amb èxit *Eufòria* a la Sala Beckett al

desembre, ara hi torna amb *El sense espai* a la Flyhard, una peça que connecta amb *La nostra parcel·la* (Lliure, 2020). Aquí recrea un no-lloc on s'experimenta el tot. Les criatures que hi habiten se'n apropren en nom de l'amor amb la missió d'alliberar-nos. Però ho han de fer amb aquesta condició: no poden explicar-nos d'on venen.

→ Sala Flyhard. M: Hostafrancs. Del 24 de febrer al 18 d'abril. 15-20 €.

NO T'HO PERDIS



Adeu, Arturo

Per fi! La Cubana arriba a Barcelona amb nou espectacle per treure'ns la pols de sobre i fer-nos adonar que la vida és un teatre.

→ Teatre Coliseum. M: Universitat. A partir del 2 de febrer. Des de 23,10 €.

La filla del mar

La Barni Teatre de Marc Sambola porta a escena en format musical el gran text d'Àngel Guimerà, amb música i lletres de Jaume Viñals, que ens explica la història de l'Àgata, una jove rescatada del mar quan era petita i que ha crescut en un petit poble de la costa, rebutjada per tothom a causa dels seus orígens desconeguts. Però l'Àgata troba la pau en allò que justament li va robar la família en aquell naufragi, el mar. Amb Toni

Viñals, Mariona Castillo i Xavi Casán, entre d'altres.

→ Teatre Condal. M: Paral·lel. A partir del 9 de febrer. 37 €.

OUI!

Després de l'impàs de la temporada passada, el Festival OUI! de teatre francòfon torna a Barcelona per celebrar una cinquena edició en la qual podrem veure en versió original obres de Pierre Notte, Denis Lachaud, Jean-René Lemoine i Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre en diferents espais de Barcelona. Tots plegats, grans artistes del país veí.

→ Institut Francès, Dau al Sec, Reial Cercle Artístic de Barcelona, Casa Elizalde i Teatre La Unió de Sant Cugat. Fins al 17 de febrer.

Salvació Total Imminent Immediata Terrestre i Col·lectiva

Amb aquesta obra de Tim Crouch, el Sixto Paz de Pau Roca porten a terme el seu experiment teatral més radical a través d'un muntatge que ens farà llegir mentre mirem. La peça ens parla d'un home que ha escrit un llibre que ho prediu tot: des del lloc on es formarà un forat negre fins a les paraules que direm els pròxims minuts. Ha convocat tots els seguidors en un espai on seuran i manifestaran la seva fe en una cosa que, en realitat, ningú no sap si existeix. ■ A.G.

→ Sala Beckett. M: Poblenou. Fins al 20 de febrer. 10-20 €.

Més escenes a
timeout.cat/teatre

TELÓ DE FONTS – LA XARXA

[Futur incert](#)

Minut 06:56

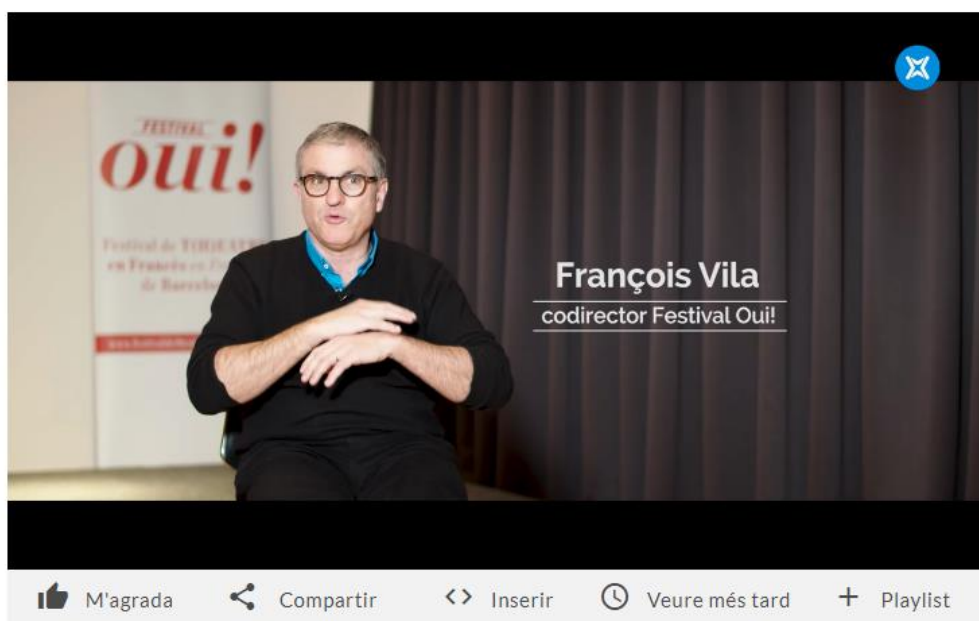
U. únics: ND Pàgines vistes: ND V. Informatiu: 2.451 €

Emisió a la televisió - V. Informatiu: 6.894 €

TELÓ DE FONTS

266.Futur incert

Teló de fons



Sinopsi

En aquest capítol del Teló de fons visitem la Sala Beckett per veure *Animal Negre Tristesa*, el darrer treball de Julio Manrique. Coneixerem els detalls una nova edició del Oui, Festival de Teatre en Francès. Donarem veu a les dones que van treballar a les colònies tèxtils amb *El silenci dels telers*, i recuperarem una entrevista que li vam fer a Laura Conejero al..... Gran actriu que aquests dies podem veure a la sala gran del TNC, amb *Desig*.

INDISA

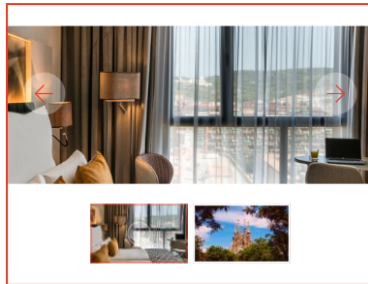
[Barcelona, la escapada urbana definitiva que propone Leonardo Hotels para despedir el invierno](#)

U. únics: 252 Pàgines vistes: 691 V. Informatiu: 300 €



Barcelona, la escapada urbana definitiva que propone Leonardo Hotels para despedir el invierno

AL DÍA 31 de enero de 2022



Mejores precios y atracciones turísticas no masificadas son dos excelentes razones para escoger Barcelona como destino de nuestra última escapada de invierno. Además, la capital catalana goza en febrero y marzo de unas temperaturas suaves, muy agradables, que permiten disfrutar de las terrazas y los paseos al aire libre. Sólo faltan los planes y éstos te los da **Leonardo Hotels**, así que prepárate para volver a enamorarte de Barcelona.

<>1.Sigue los pasos de Gaudí y su fantasía

modernista

Si has estado antes en Barcelona, seguro que has visitado alguno de los monumentos emblemáticos del maestro del modernismo catalán, Antonio Gaudí: la Casa Batlló, la Pedrera, el Parque Güell, -y por supuesto-, la Sagrada Familia... Pero quizás no tuviste la oportunidad de admirar todas estas obras sin aglomeraciones. Aprovecha estos meses de menos afluencia de turistas para seguir la huella de Gaudí. Su estilo inconfundible, unido para siempre a la propia imagen de la ciudad, te guiará a través de los barrios de Barcelona en un inolvidable tour cultural.

Leonardo Hotel Barcelona Gran Vía, nuestro céntrico alojamiento en La Nova Esquerra d l'Eixample, recomienda explorar el legado de Gaudí repartido por toda la ciudad y, de paso, admirar la elegante arquitectura de la cuadrícula ordenada del Ensanche.

<>2.Descubre la "cuina" catalana en una barra popular

Cataluña presume orgullosa de su excelente cocina tradicional, basada en la calidad y frescura de los productos de la tierra. Sin restarle mérito a los estupendos restaurantes que trabajan con esmero su recetario, Leonardo Hotels te anima a probar una experiencia más informal, aunque igualmente deliciosa: los bares de sus mercados. Encajados entre puestos de verduras y viandas de toda clase, estas barras populares son capaces de sorprender a los paladares más exquisitos por la calidad y originalidad de sus presentaciones. ¡No habrá viajero *foodie* que se resista a sus tapas y platos!

Leonardo Hotel Barcelona Las Ramblas recomienda comenzar esta experiencia culinaria por el Mercado de la Boquería, ubicado en Las Ramblas, la arteria más famosa de la ciudad.

<>3.Practica senderismo urbano con vistas inmejorables

No es un contrasentido, sino una manera más de disfrutar de Barcelona al aire libre, explorando sus alrededores. Calzado cómodo, mochila y agua es lo fundamental que necesitarás para realizar la *Ruta de Els Tres Turons* o Ruta de las Tres Colinas, subiendo a Creueta, Carmel y Rovira. El recorrido no reviste dificultad y tiene el aliente de conducirnos hasta uno de los mejores miradores de Barcelona, con una vista de 360° de la ciudad y de la sierra de Collserola.

Leonardo Boutique Hotel Barcelona Sagrada Familia, que aloja a familias en sus suites y apartamento, recomienda esta ruta para disfrutar de una excursión de medio día al aire libre.

<>4.Agenda cultural a full

Exposiciones, obras de teatro y conciertos no faltan en la agenda cultural de Barcelona para febrero y marzo. Hasta el 17 de febrero se está celebrando el Festival OUI! de teatro francófono, y hasta el 13 de marzo, el teatro Poliorama programa el espectáculo musical "The Opera Locos". Pero si eres un *street lover*, no te pierdas el primer fin de semana de cada mes el Palo Market Fest, con música, *foodtrucks* y mercado de artesanías en el recinto Palo Alto Barcelona.

Leonardo Royal Hotel Barcelona Fira, inaugurado el pasado septiembre y con un enfoque al viajero de negocios, recomienda combinar la estancia de trabajo con una actividad de ocio como estas mencionadas para disfrutar así de la animada vida cultural barcelonesa.

Descuentos con AdvantageCLUB




Leonardo Hotels ofrece excelentes promociones de alojamiento en sus cuatro hoteles en Barcelona para los meses de febrero y marzo, con descuento adicional del 10% para las reservas en su web de los miembros de su AdvantageCLUB.

LECOOL BARCELONA

[Festival Oui!](#)

U. únics: 303 Pàgines vistes: 825 V. Informatiu: 517 €

LECOOL BARCELONA
A guide to the really good life


SIGUENOS   

AGENDA ▾ LUGARES ▾ LIFE HACKS ENTREVISTAS INSPIRACIÓN ▾

SÁBADO ENERO 29

FESTIVAL

Festival Oui!



"El teatro es poesía que se sale del libro para hacerse humana"

Federico García Lorca

En la tradición teatral francesa, se solía dar tres golpes en el suelo con un bastón para anunciar el inicio de una función. No se conoce con total certitud el origen de esta tradición, parece venir de la Edad Media y que los tres golpes simbolizaban la Trinidad, tres saludos de los actores hacia cada lado del escenario o hacia la familia real. Tres golpes, y se abría el telón.

Este próximo viernes, los tres golpes resonarán en la sala del Instituto Francés de Barcelona para dar el pistoletazo de salida al [Festival de Teatro Francófono Oui!](#) Empieza su 5ª edición, consolidándose así como un festival de referencia en el panorama cultural barcelonés y acercando una vez más al público de la ciudad condal lo mejor del teatro contemporáneo en francés.

Este año, el festival programa 8 obras inéditas en España, entre otras pequeñas joyas como "L'Adoration" del director y actor Matthieu Tune, "Lorsque Françoise Paraît" de Eric Bu o "Jubiler" y "Pédagogies de l'Échec", ambas dirigidas por Pierre Notte. También podremos disfrutar de obras "Km 0" de artistas residentes en Barcelona como "Pulsation" de la compañía Les Impulsives o "La Màgia Lenta" de Pierre Notte, así como de lecturas y charlas con los actores y/o directores.

Las representaciones se repartirán entre el Instituto Francés, la sala Dau al Sec, el Reial Cercle Artístic y la Casa Elizalde, además de viajar hasta Sant Cugat y Tarragona. Y si no se os da muy bien el francés, ¡no os preocupéis! Todas las obras estarán subtituladas en castellano o catalán para que nadie se pierda nada. ¡Nos vemos en el teatro!

Fotografía de portada: "Pédagogies de l'Échec" © Antoine-Baptiste Waverunner



SERVEIS INFORMATIUS MATÍ - RÀDIO 4

Serveis informatius Ràdio 4

Adjunt

U. únics: 542.306 Pàgines vistes: 1.326.739 V. Informatiu: 13.279 €

Emisió a la ràdio - V. Informatiu: 20.357 €

≡ **play radio**



● A LES 13.30 EDICIÓ MIGDIA. A LES 19.00 EDICIÓ VESPRE. DISSABTES I DIMENYES A LES 13.30 EDICIÓ CAP DE SETMANA

Serveis informatius Ràdio 4

Cada hora en punt butlletins de notícies. A dos quarts de dues, l'Edició Migdia, amb Soria urbano Edició vespre amb Andreu Viñas, l'edició Cap de Setmana amb Roger Franco. I la previsió meteorològica facilitada diàriament per l'Agència Estatal de Meteorologia - AEMET - Direcció Informatius Soraya Rodriguez

Més info



SERVEIS INFORMATIUS VESPRE - RÀDIO 4

[Serveis informatius Ràdio 4](#)

Minut 27:39

U. únics: 542.306 Pàgines vistes: 1.326.739 V. Informatiu: 13.279 €

Emisió a la ràdio - V. Informatiu: 20.357 €

≡ play radio



• A LES 13.30 EDICIÓ MIGDIA. A LES 19.00 EDICIÓ VESPRE. DISSABTES I DIUMENGES A LES 13.30 EDICIÓ CAP DE SETMANA

Serveis informatius Ràdio 4

Cada hora en punt butlletins de notícies. A dos quarts de dues, l'Edició Migdia, amb Sònia Urbano. Edició vespre amb Andreu Viñas, l'edició Cap de Setmana amb Roger Franco. I la previsió meteorològica facilitada diàriament per l'Agència Estatal de Meteorologia - AEMET - Direcció Informatius Soraya Rodríguez

Més info



LAS MAÑANAS DE RADIO NACIONAL - RNE

[Las mañanas de RNE con Íñigo Alfonso](#)

Minut 41:53

U. únics: 542.306 Pàgines vistes: 1.326.739 V. Informatiu: 13.997 €

Emisió a la ràdio - V. Informatiu: 20.357 €

≡ **play radio**



• DE LUNES A VIERNES, DE 06:00 A 10:00 HORAS, EN RADIO EXTERIOR A PARTIR DE LAS 05:00 HORAS, EN HORARIO UTC

Las mañanas de RNE con Íñigo Alfonso

Íñigo Alfonso



Las claves del día para estar informado durante la madrugada y hasta las 10 h.

[Más info](#)



rne





François Vila: ' No podem fer res per Molière, pels autors vius sí'

by Àngeles Castuera | febr. 1, 2022



François Vila parla sobre el Festival de Teatre en francès que fins a mitjans de febrer es podrà gaudir a Barcelona, Sant Cugat, Tarragona i Madrid, amb 8 espectacles i algunes conferències, col·loquis postfunció i lectures dramatitzades. Totes les obres presentades són inèdites a Espanya i comptaran amb subtítols en català o castellà, fent-les accessibles per a tothom. Vila organitza, amb Mathilde Mottier, aquest festival que arriba a la cinquena edició.

Durant la roda de premsa, ha explicat que l'Institut Francès ha fet cent anys i la llibreria Jaimes, 80, i que aquest festival arriba enguany a la cinquena edició. I he pensat: 'Només cinc anys?' Jo tinc la impressió que el Festival Ouï! és una institució a Barcelona, a Catalunya, que ja no marxeu.

Françoise Vila: La veritat és que ha costat molt, i més amb la pandèmia, però no podíem fer-lo a mitges. Si el fèiem enguany, l'havíem de fer de la millor manera possible. Sempre ho podríem fer millor, és clar, però no tenim massa pressupost. *Mise en Lumière* (Mathilde Mottier, François Vila) n'aportem una part, però sense l'ajuda de SPEDIDAM hauria estat tot molt més difícil.

Mantenir i ampliar el Festival fins a la cinquena edició sense desvirtuar ni la professionalitat ni la qualitat no es podia aconseguir sense un bon grapat d'aliats.

Aquest és un camí que s'ha anat fent cada dia. Constantment estem pensant què podem fer, on podem anar, quina porta podem picar. És per això que agraïm la complicitat de tots els nostres amics. Enguany no podem estar a l'Institut del Teatre, com en altres ocasions. Fem alguna activitat a l'entorn de la traducció amb ells, però no hi estem físicament. I no és per res més que per la pandèmia, ells han estat molts dies tancats i ara recuperen tots els espais per fer classes i projectes que els havien quedat endarrerits. El problema que nosaltres tenim és el de trobar llocs per fer les obres, i a Barcelona és complicat.

Per això, l'obertura d'espais arreu és important perquè el Festival es mantingui.

Quan dic que l'obra *Du silence a l'explosion* la fem a l'Institut Français de Madrid, és perquè aquí, a Barcelona, la volíem representar a l'Institut del Teatre, perquè per aforament era l'espai adient, però no podrà ser. Pensa que nosaltres paguem la feina de representació i les dietes, la traducció i sobretitulació... La representació té un cost i si anem a una sala petita, perquè fins i tot si fem ple, no compensa. És difícil trobar llocs, aconseguir diners... Ens agradaria obrir-nos a la Sala Beckett, el Teatre Lliure o altres sales, però les seves previsions són per d'aquí a un o dos anys. És perillós, per la pandèmia, fer el festival aquest any. Però ja havíem hagut de suspendre l'any passat i si deixàvem passar aquest 2022 teníem la sensació de desenganxar-nos del tren. El públic està expectant.

Així, encara que sigui la cinquena edició, la feina per organitzar el Festival s'ha de continuar fent cada dia.

Sí, hem de trobar els recursos. Sempre estem llegint, comentant amb la Mathilde: 'he vist això, creus que ens podrà servir? Així mantenim el cervell jove. Organitzar el *Oui* és un motor. I després veus tot el puzzle fet, les dates, els espais, els continguts... És molt interessant. Ara, a França, estem celebrant els 400 anys del naixement de Jean Baptiste Poquelin, *Molière*. I el dramaturg és una institució, i un exemple de com havia de treballar per poder tirar endavant la seva feina. 'He de mirar de parlar amb el rei, he de fer allò, allò altre...'. Molière va començar també picant pedra per donar a conèixer el seu teatre. Nosaltres volem presentar en aquest Festival peces que creiem que val la pena que passin la frontera. Estem molt contents que algunes obres que han passat per aquí, després han estat traduïdes al català i produïdes aquí. Hi ha hagut aquesta voluntat de Mercè Managuerra de fer *La magie lente* en català, text de Denis Lachaud traduït per en Joan Casas, i enguany tindrem la sort de presentar-ne la traducció durant el festival. Comencem l'apartat *Edició Ouí*, que és una conseqüència lògica del Festival. Dijous dia 3, a les 20 h, a la *Casa Elizalde*, es representarà *La màgia lenta*, que ja s'ha pogut veure al Dau al Sec aquesta tardor. Al final de la representació es farà un col·loqui entre el públic, l'actor, Marc Garcia Coté i el psicòleg Jaume Descarrega.

Heu anant obrint portes.

Sí, i així anem fent. És qüestió de compartir, de veure quins camins es fan. I d'obrir portes mentalment, sobretot. D'interrogar-nos sobre el futur, cap a on anem, i el teatre pot ajudar en això.

A la programació del Festival, aquesta preocupació pel moment present i el que pot esdevenir el futur, està molt present.

Hi ha obres que són molt boniques, però el pressupost no arriba per portar-les. Potser són quinze actors en escena. El criteri que seguim, però, per portar una obra, més enllà de la possibilitat econòmica, és si agradarà. Ens ho preguntem. Hi ha obres que poden viatjar millor que d'altres, hi ha temàtiques que són massa locals. Ens agrada portar coses que tenen una trama universal, i cadascú pot trobar una pregunta i una resposta. 'Ah, mira, això em fa recordar això'. És per això que ens agrada molt el **Wajdi Mouawad**, per exemple. La seva escriptura està inspirada des del passat, en les tragèdies dels grecs. I tanmateix, tot allò del que parla és d'avui.

Dilluns, 7 de febrer, a les 20h, es farà una trobada a l'espai Dau al Sec amb Cristina Genebat (traductora de Littoral, Incendis, Boscos, Cels), Ramon Vila (traductor d'Assedegats, Un Obús al cor), totes obres de Mouawad, Carles Batlle (autor, Institut del Teatre) i Carlota Subirós (responsable de publicacions de l'Institut del Teatre) al voltant de la traducció.

La sala Dau al Sec és un ferm col·laborador del Festival. Com han entrat la sala Trono de Tarragona o el Teatre de la Unió de Sant Cugat com a espais del Festival enguany?

A la Sala Trono van fer *Bomber(s)*, escrita per **Jean-Benoit Patricot** i que va traduir i dirigir en català **Jordi Vilà**. L'havíem portat en la primera edició del Festival i després, es va fer en català en una coproducció de Barna- Bé i Mise en Lumière, la nostra productora.. El Jordi ens va parlar del Festival Internacional de Noves Dramatúrgies que organitza la Trono i ens va proposar que hi busquéssim un loc. Durant la conversa, vam descobrir que la Trono havia programat *Bombers*, la qual cosa ens va fer molt contents. I així vam lligar la col·laboració, comencem amb una obra. S'hi representarà *Pédagogies de l'èchec* els dies 11, 12 i 13 de febrer. És l'estrena a Catalunya d'un nou text de **Pierre Nolte** en què dos individus continuen sotmesos a les lleis del poder i de la jerarquia fins i tot després de quedar tancats en un despatx en un dia en què, aparentment, el món s'ha ensorrat.

Si a l'edició 2020 havíem fet un espectacle arribat des de Burkina Fasso a l'Institut Francès i també l'havíem repetit a Badalona per amortitzar la despesa de portar la companyia. aquest any, per reduir el cost de què suposa traslladar la parafernàlia tècnica, aquest any fem *À table,chez nous, on ne parlait pas*, escrita i dirigida per **Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre** a Sant Cugat del Vallès en una única funció. Serà el diumenge 6, a les 19 h a la sala Clavé al **Teatre de la Unió**. Hi ha una comunitat francòfona important, i ens van posar en contacte amb la regidora de Cultura, Esther Madrona. Enguany comencem amb una obra, potser en el futur s'amplia la participació no només amb obres de teatre, poden ser també tallers d'escriptura, trobades amb autors i autores... Podem imaginar moltes coses!

Coincidint amb què una autora quebequesa, Sarah Berthiaume, s'està representant al Teatre Tantarantana, també heu inclòs una activitat amb aquesta sala dins la programació.

Serà dissabte, 5 de febrer, un cop acabada la funció de **Nyotaimori, espines del sistema** que farem un col·loqui via Zoom amb la directora. Aquí hi haurà **La Maièutica**, la companyia que ha posat dempeus l'espectacle. Ha estat curiosa la manera com hem arribat fins aquí. Un dia estava a la festa d'aniversari d'una amiga a Barcelona, a la platja. Allà vaig coincidir amb una actriu de La Maièutica, a qui preguntava pels seus projectes. Em va explicar que estava preparant aquest muntatge i jo vaig explicar-li que podria trobar pressupost per portar l'autora a Barcelona i fer algun col·loqui. Vaig telefonar-li, perquè la Sarah coneixia el festival a través de la seva traductora, que l'havia convidat al Festival. Tal com estan les coses a causa de la pandèmia, ella no les tenia totes respecte a poder tornar al Quebec si venia a Barcelona. De ganes, no n'hi faltaven, així que ho farem telemàticament. Ella està molt contenta de entrar així en contacte amb el públic d'aquí. Per als autors i autores, és molt complicat donar-se a conèixer i ser reconeguts.

D'aquí la importància d'un festival com l'Oui! No defalliu en la recerca de xarxes per continuar difonent el teatre actual en francès.

Sí, ens centrem en els autors contemporanis vius. Si els podem ajudar, és avui. Si m'ho permetes, tornem a la celebració del naixement de Molière. No puc fer res per aquest autor que no estigui fet ja. Però per autors joves o menys joves que escriuen ara, sí. Els podem ajudar, posar-hi el focus per donar-los llum. No és per qualsevol raó que la nostra productora es diu [Mise en Lumière](#).

*Podeu repassar tota la programació del [Festival Oui](#), que es farà fins al 12 de febrer a diferents indrets de Catalunya. El festival tindrà seus a l'**Institut Francès de Barcelona**, la sala **Dau al Sec**, el **Reial Cercle Artístic** de Barcelona, la **Casa Elizalde**, la **Llibreria Jaimes**, el **Teatre La Unió** de Sant Cugat del Vallès i la **Sala Trono** de Tarragona. El 17 de febrer es farà la darrera representació a l'**Institut Francès** de Madrid. Són gairebé **tres setmanes de representacions i activitats paral·leles** per capbussar-se de ple en l'escena contemporània francesa.*

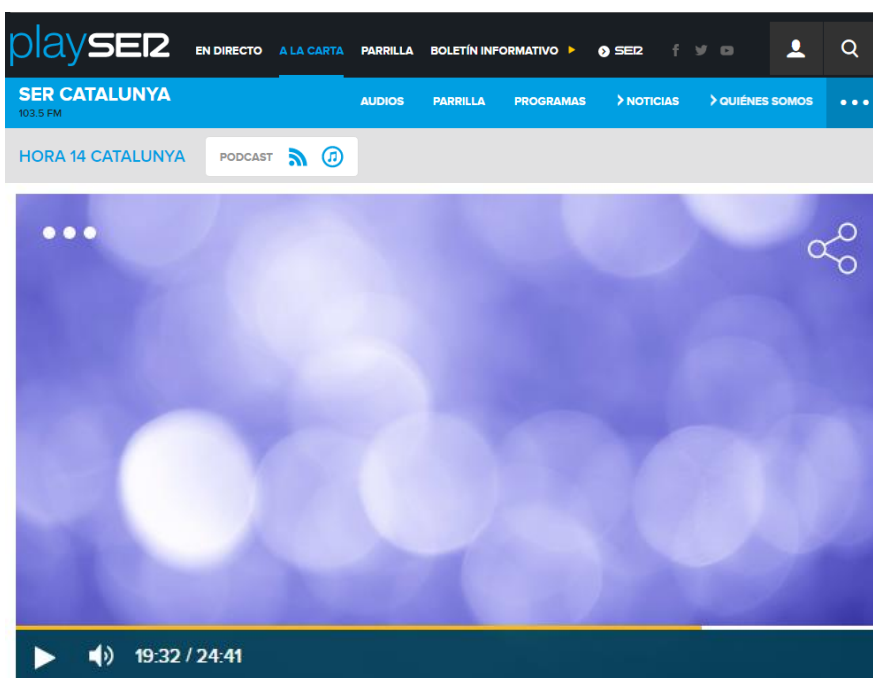
HORA 14 – CADENA SER

[Hora 14 Catalunya](#)

Minut 19:32

U. únics: ND Pàgines vistes: ND V. Informatiu: 12.971 €

Emisió a la ràdio - V. Informatiu: 15.672 €



Hora 14 Catalunya (29/01/2022)

INFORMATIUS - ICAT

Boletín informatiu

Emisió a la ràdio - V. Informatiu: 2.135 €

324 - TV3

Notícies 24 hores

Emisió a la televisió - V. Informativo: 12.368 €

Un 'carpe diem' Iluminós

Crítica de 'Jubiler', que ha format part de la cinquena edició de OUI! Festival de T(h)eatre en Francès de Barcelona



— Ana Prieto Nadal
Investigadora teatral

01/02/2022



En el marc de la cinquena edició de [OUI! Festival de T\(h\)eatre en Francès de Barcelona](#), a la sala **Dau al Sec** s'ha pogut veure *Jubiler*, una obra de **Denis Lachaud** dirigida per **Pierre Notte**. Els actors **Benoît Giros** i **Judith Rémy** es llencen a l'escenificació d'una lúcida i reveladora història d'amor, amb personatges entorn dels cinquanta anys i una trajectòria marcada per relacions anteriors i fantasmes de tota mena.



L'espectacle "Jubiler" s'ha pogut veure dins del cinquè Festival OUI! de Teatre en Francès de Barcelona.

A [La Magie Lente](#) –peça anterior de Denis Lachaud que es podrà veure també al festival, de la mà de l'actor [Marc García Coté](#) i en traducció catalana de [Joan Casas](#) (Edició Ouil, 2022)–, Benoît Giros interpretava algú en procés de guarir-se per la reviviscència d'una experiència traumàtica en un context psicoanalític. Ara es posa a la pell d'un home divorciat i amb quatre fills que es mostra insegur i necessitat de companyia. El personatge de Mathieu, incapaç de dissimular la por que la incipient relació amb Stéphanie no prosperi, tendeix a l'atropellament verbal i a l'expressió incontinent; és per això que requereix a l'actor una vis còmica ben dosificada, així com un trànsit subtil de la perplexitat a l'autoafirmació. Per la seva banda, Judith Rémy interpreta amb aplom i solvència una dona que, rere un posat aparentment segur i confiat, amaga moltes ferides, una còlera mal reprimida i un cert ressentiment de classe.



Properament

Torna el Festival de teatre en francès

— Anna Pérez

Els dos intèrprets, que despleguen diversitat de registres per dibuixar molt eficaçment la gestualitat i el nervi dels personatges, evolucionen al voltant d'uns pocs mobles i una burra de vestuari que esdevindrà central, perquè una de les accions més recurrents serà la de vestir-se i desvestir-se com a transició entre les successives escenes i estadis de la relació. L'estatisme inicial, ple de prevencions, i l'artificialitat dels primers temptejos i interaccions verbals, donen pas a un reguitzell d'esclats i malentesos: raptos amorosos, fugides i subterfugis, alarmes intempestives capaces de desencadenar la catàstrofe i fins i tot un *flashforward* de ritme alentit i textures oníriques. Bona part de les inseguretats i dels atacs defensius d'un i altre contendent responen al desig, no sempre confés, de la presència de l'amant com una invasió joiosa i al mateix temps aterridora.

La dramàtúrgia de Denis Lachaud opera a través d'una paraula quirúrgica en situacions íntimes que deixen al descobert la fragilitat dels personatges i de les seves construccions identitàries. Stéphanie, que aspira a una relació basada en la llibertat i el gaudi, defensa la necessitat de la paraula –la conversa, el debat, la confrontació– com un esdeveniment continuament renovat; en aquest sentit, l'expressivitat de Mathieu ve a impugnar esperançadorament el silenci o la reserva que ella assigna als homes. Tots dos entenen que envellir té sentit sempre que permeti inventar noves maneres de viure i de compartir, i s'encaminen junts vers un *carpe diem* moderat, però lluminós, un "jubiler autant que possible" que resulta commovedor.

VOLTAR I VOLTAR

[Teatre – 5e festival OUI ! de T\(h\)eatre en Francès de Barcelona – LA COLLECTION](#)

U. únics: 289 Pàgines vistes: 940 V. Informatiu: 517 €



VOLTAR i VOLTAR

– 073 – Teatre – 5e festival OUI ! de T(h)eatre en Francès de Barcelona – LA COLLECTION – (👏👏👏) – Institut Français de Barcelone – 01/02/2022

[Deixa un comentari](#)

La passada setmana ens van recordar de la celebració d'aquest festival, el **cinquè Festival OUI ! de T(h)eatre en Francès de Barcelona**, al que havíem assistit en la seva **primera edició**, en 2017, i vam buscar forats a la nostra agenda per poder veure alguna de les representacions.

Aquest festival està impulsat per la companyia parisenca **Mise en Lumière** i Barna-Bé i dirigit per **Mathilde Mottier i François Vila**.

Aquesta edició del Festival es desenvolupa des del passat 28 de gener i **fins al dia 17 de febrer** en vuit seus a diferents ciutats: A Barcelona, l'Institut Francès de Barcelona, la sala Dau al Sec, el Teatre Tantarantana, la llibreria Jaimes, el Reial Cercle Artístic i la Casa Elizalde, a Tarragona la Sala Trono, a Sant Cugat la Sala Clavé la Unió i a Madrid l'Institut Francès de Madrid.

Es presenten **vuit produccions teatrals sobretitulades**, lectures dramatitzades, taules rodones i primícies d'autors novells agrupades sota l'anomenat Km0.

Dimarts dia 1 de febrer vam fer cap a l'**Institut Français de Barcelone** per veure **LA COLLECTION**, una proposta de la companyia suïssa **Collectif BPM** i que és la primera companyia d'aquesta nacionalitat que es presenta al festival.



Collectif BPM amb seu a Ginebra, és un trio d'actors i creadors de l'escola Serge Martin: **Catherine Büchi, Léa Pohlhammer i Pierre Mifsud**. Tres actors que van formar trio a un espectacle i des d'aquell moment van decidir col·laborar desenvolupant el projecte "LA COLLECTION", un projecte que **s'articula en diversos episodis al voltant d'objectes vintage obsolets** com poden ser el ràdio-casset, la televisió de tubs catòdics, el ciclomotor o el telèfon fix.

En aquesta ocasió hem pogut gaudir de la peça entorn del ciclomotor i el telèfon fix. Tres actors, que **únicament amb el text i la seva gestualitat** ens fan "veure" una escenografia inexistente.

Amb una gran dosi de comicitat, els tres actors donen vida a aquests objectes que ja només existeixen al nostre imaginari o al nostre record. **Amb un posat d'absoluta innocència** van deixant anar acudits i juguen amb nosaltres explicant situacions inversemblants.

3 cadires, 3 actors i molt de talent per a una evocació sòbria i desenfrenada de dos objectes d'abans. Entre records personals i referències de Hollywood, les històries es barregen fins al punt de teixir una màquina de joc saborosa. Un text intel·ligent que ens endinsa en un remolí de rialles, emocions i reflexions.



Segons van explicar a la **petita xerrada que va tenir lloc en acabar la representació**, la concepció de l'espectacle és de tots tres, decideixen quin és l'objecte protagonista i a partir d'aquí investiguen, llegeixen, recorren a la memòria pròpia o de familiars i amics, visionen pel·lícules i van construint un text. Un cop tancat el text decideixen de quina manera ho portaran a escena.



La peça que hem vist avui va ser presentada al Festival d'Avinyó 2021 i ha estat **sobretitulada al castellà**. L'hem gaudit força, ja que hem passat una bona estona amb la seva peculiar comicitat.

DIARI ARA

[10 plans culturals per al cap de setmana](#)

U. únics: 109.006 Pàgines vistes: 293.390 V. Informatiu: 4.171 €

ara

Agenda cultural

CULTURA | 03/02/2022

10 plans culturals per al cap de setmana

De la BCNegra i la Llum BCN a les Decennals de Valls, del Festival Oui! de teatre en francès a l'In Museu

ARA

4 min



El Teatre El Molino serà un dels escenaris del festival literari BCNegra WAYRA FICAPAL

BARCELONA ¿No sabeu què fer aquest cap de setmana? Aquí destaquem 10 propostes per sortir de casa i endinsar-se en la prou trepidant agenda cultural del país.

1.

Pensar el futur amb la novel·la negra

La novel·la negra acostuma a ser un bon mirall del present, però també pot convertir-se en una eina per pensar el futur. Amb aquest punt de partida, el festival BCNegra se centra enguany en imaginar l'endemà amb més de 170 participants, 42 taules rodones i 53 activitats. Entre els plats forts de la programació d'aquest cap de setmana hi ha la taula rodona *Barcelona, ciutat de pistoles* i la ruta literària *Rere les passes de Carvalho*, totes dues gratuïtes amb reserva prèvia. Els dos espais principals on tindrà lloc el festival seran el Casino L'Aliança de Poblenou i El Molino.

Fins al 13 de febrer

Cites imperdibles de la BCNegra, que reivindica la presència humana i "apagar" les màquines

→



2.

Trencar amb el colonialisme al CCCB

Què hi ha més enllà del cinema etnogràfic tradicional? El CCCB hi dona resposta amb el festival de cinema Xcèntric, que diumenge ofereix la sessió Mirar l'altre (emmarcat en el cicle F(r)iccions Etnogràfiques). La iniciativa projectarà obres audiovisuals en versió original que potencien una mirada crítica i oberta. La sessió comptarà amb quatre peces. A *Reassemblage*, de Trinh T. Minh-ha, la directora marxa a una zona rural del Senegal per examinar èticament i estèticament la mirada des d'una perspectiva feminista i postcolonialista; *Coupé/Decalé*, de Camille Henrot, ens acosta a un ritual de pas a l'illa de Pentecosta recreat per a un grup de turistes; el curtmetratge *Les tambours d'avant: Tourou et Bitti*, de Jean Rouch, reflexiona sobre el temps filmic i el temps ritual, i *Há terra!*, d'Ana Vaz, és un exercici sobre la violència colonial.

Diumenge 6

3.

La col·lecció zoològica que guarda el Castell dels Tres Dragons

La 5a edició d'In Museu obrirà les portes als visitants a espais habitualment tancats al públic. Un dels més interessants és el Castell dels Tres Dragons, on hi ha el laboratori de natura del Museu de Ciències Naturals de Barcelona. L'edifici de l'arquitecte Domènech i Muntaner és espectacular, però és que a més a dins hi ha la col·lecció de zoologia del museu, amb animals dissecats d'espècies molt diverses. A banda del Museu de Ciències Naturals, també participen en l'In Museu espais com el castell de Montjuïc, la Fundació Joan Miró, el Macba, el MNAC i el Museu d'Història de Barcelona (Muhba). Per veure la llista completa i consultar les entrades [clica l'enllaç](#).

Dissabte 5

4.

El Maldà s'omple de la memòria de les colònies tèxtils

¿Qui es recorda de les jornades de treball llarguíssimes a les fàbriques de les colònies tèxtils? ¿I de la pressió per obeir l'amo, anar a l'església i no perdre la feina? *El silenci dels telers* adapta a l'escenari el llibre homònim d'Assumpta Montellà per recuperar la memòria de les colònies tèxtils, espais fonamentals per a la història de Catalunya del segle XX. Maria Casellas i Andrea Portella es posen a la pell de les treballadores de les fàbriques en un recorregut que comença a finals del segle XIX i acaba als anys 80 del segle passat.

Fins al 13 de febrer

5.

¿Vols triar com il·luminar la Torre Agbar? Arriba't al Llum BCN

Quins són els millors colors per vestir la Torre Agbar? Aquest cap de setmana, la decisió serà cosa de tots. El festival Llum Barcelona deixa en mans del públic triar com il·luminar la torre. Ho faran amb tauletes interactives amb les quals podran seleccionar els colors i els patrons de llum de l'edifici. El festival omplirà de llum el Poblenou amb 15 instal·lacions lumíniques, entre les quals hi ha unes cuques de llum que l'Escola Massana instal·larà al Parc del Centre i l'espectre d'una antiga central transformadora d'energia elèctrica a càrrec de Mariona Benedito i Cube.bz.

4, 5 i 6 de febrer

6.

10 artistes catalans, junts per primer cop a Valls

Valls enfila la recta final de les Decennals amb una de les propostes més atractives de l'edició d'enguany. Per primera vegada, 10 grups d'artistes catalans compartiran escenari amb el concert *10 de les Decennals*. L'actuació tindrà lloc a la Vela Principal, començarà amb Els Pets i seguirà amb Els Amics de les Arts, Suu, Joan Dausà, Maria Jacobs, Sau, Zoo, Miquel del Roig, Buhos i Itaca Band. Diumenge serà l'últim dia de les Decennals, que clouran amb un piromusical a les deu de la nit i [el tancament de les lluminàries](#).

Dissabte 5 a partir de les 16 h

7.

La mirada de joves migrants, al CaixaForum

L'exposició [Mirar, descobrir, recordar](#) és un projecte fotogràfic d'un grup de joves d'entre 17 i 19 anys que van migrar sols a Catalunya des de Guinea, el Marroc i el Senegal. La mostra recull obres que han elaborat a l'àrea metropolitana i en què mostren la seva visió sobre el món que els envolta, la ciutat, les seves vivències i els seus records. Els autors són l'Achraf, en Hamza, l'Idrissa, en Kalfala, en Mohamed, en Mohand, l'Oussama, en Saidou i en Yero. Per elaborar la proposta van estar acompanyats de la fotògrafa Mònica Roselló i les educadores dels serveis de Primera Acollida i Atenció Integral d'ISOM.

8.

La Segona Guerra Mundial, al teatre i en francès

El festival Oui! de teatre en francès porta cada any a Catalunya propostes atractives que han triomfat al país veí. Una de les obres d'enguany és *À table, chez nous, on ne parlait pas*, que explora les ferides de la Segona Guerra Mundial a través de la història d'un jove de 22 anys que es veu obligat a fer el servei obligatori a Alemanya i a abandonar la seva passió per la cultura. L'espectacle, una producció de Le Théâtre Irruptionnel, es representarà a La Unió de Sant Cugat del Vallès i tindrà subtítols en català.

Diumenge 6 de febrer

9.

L'inclassificable Giorgio Morandi, a la Pedrera

La Pedrera acull Morandi. Ressonància infinita, una exposició que fa un recorregut retrospectiu per l'obra del pintor i gravador italià Giorgio Morandi (1890-1964), un dels pintors més significatius de la primera meitat del segle XX. La seva obra destaca pel seu llenguatge personal, refinat i lumínic. Nascut a Bolonya, Morandi va treballar al marge de qualsevol grup o moviment. Va fer moltes natures mortes i esporàdicament algun paisatge. La mostra recull una àmplia selecció de pintures, dibuixos i gravats procedents de diversos museus i col·leccions particulars d'Europa.

10.

La música de Manel Camp a través dels seus amics

El músic i compositor Manel Camp serà el gran protagonista d'un concert a L'Auditori en el marc de la Nit dels Pianistes. Divendres a la nit Camp posarà les seves peces a disposició de quinze grans pianistes i bons amics (entre els quals hi ha Albert Bover i Francesc Capella), que les reinterpretaran. El concert tindrà lloc la Sala 2 Oriol Martorell i les entrades les trobareu a la [web oficial de l'auditori](#).

Divendres 4 a les 21 h

DIARI ARA BALEARS

[10 plans culturals per al cap de setmana](#)

U. únics: 3.324 Pàgines vistes: 8.464 V. Informatiu: 451 €

arabalears

Agenda cultural

CULTURA | 03/02/2022

10 plans culturals per al cap de setmana

De la BCNegra i la Llum BCN a les Decennals de Valls, del Festival Oui! de teatre en francès a l'In Museu

ARA

🕒 4 min



El Teatre El Molino serà un dels escenaris del festival literari BCNegra WAYRA FICAPAL

BARCELONA ¿No sabeu què fer aquest cap de setmana? Aquí destaquem 10 propostes per sortir de casa i endinsar-se en la prou trepidant agenda cultural del país.

1.

Pensar el futur amb la novel·la negra

La novel·la negra acostuma a ser un bon mirall del present, però també pot convertir-se en una eina per pensar el futur. Amb aquest punt de partida, el festival BCNegra se centra enguany en imaginar l'endemà amb més de 170 participants, 42 taules rodones i 53 activitats. Entre els plats forts de la programació d'aquest cap de setmana hi ha la taula rodona *Barcelona, ciutat de pistoles* i la ruta literària *Rere les passes de Carvalho*, totes dues gratuïtes amb reserva prèvia. Els dos espais principals on tindrà lloc el festival seran el Casino L'Aliança de Poblenou i El Molino.

Fins al 13 de febrer

Cites imperdibles de la BCNegra, que reivindica la presència humana i "apagar" les màquines

→



2.

Trencar amb el colonialisme al CCCB

Què hi ha més enllà del cinema etnogràfic tradicional? El CCCB hi dona resposta amb el festival de cinema Xcèntric, que diumenge ofereix la sessió Mirar l'altre (emmarcat en el cicle F(r)iccions Etnogràfiques). La iniciativa projectarà obres audiovisuals en versió original que potencien una mirada crítica i oberta. La sessió comptarà amb quatre peces. A *Reassemblage*, de Trinh T. Minh-ha, la directora marxa a una zona rural del Senegal per examinar èticament i estèticament la mirada des d'una perspectiva feminista i postcolonialista; *Coupé/Decalé*, de Camille Henrot, ens acosta a un ritual de pas a l'illa de Pentecosta recreat per a un grup de turistes; el curtmetratge *Les tambours d'avant: Tourou et Bitti*, de Jean Rouch, reflexiona sobre el temps filmic i el temps ritual, i *Há terra!*, d'Ana Vaz, és un exercici sobre la violència colonial.

Diumenge 6

3.

La col·lecció zoològica que guarda el Castell dels Tres Dragons

La 5a edició d'In Museu obrirà les portes als visitants a espais habitualment tancats al públic. Un dels més interessants és el Castell dels Tres Dragons, on hi ha el laboratori de natura del Museu de Ciències Naturals de Barcelona. L'edifici de l'arquitecte Domènech i Muntaner és espectacular, però és que a més a dins hi ha la col·lecció de zoologia del museu, amb animals dissecats d'espècies molt diverses. A banda del Museu de Ciències Naturals, també participen en l'In Museu espais com el castell de Montjuïc, la Fundació Joan Miró, el Macba, el MNAC i el Museu d'Història de Barcelona (Muhba). Per veure la llista completa i consultar les entrades [clica l'enllaç](#).

Dissabte 5

4.

El Maldà s'omple de la memòria de les colònies tèxtils

¿Qui es recorda de les jornades de treball llarguíssimes a les fàbriques de les colònies tèxtils? ¿I de la pressió per obeir l'amo, anar a l'església i no perdre la feina? *El silenci dels telers* adapta a l'escenari el llibre homònim d'Assumpta Montellà per recuperar la memòria de les colònies tèxtils, espais fonamentals per a la història de Catalunya del segle XX. Maria Casellas i Andrea Portella es posen a la pell de les treballadores de les fàbriques en un recorregut que comença a finals del segle XIX i acaba als anys 80 del segle passat.

Fins al 13 de febrer

5.

¿Vols triar com il·luminar la Torre Agbar? Arriba't al Llum BCN

Quins són els millors colors per vestir la Torre Agbar? Aquest cap de setmana, la decisió serà cosa de tots. El festival Llum Barcelona deixa en mans del públic triar com il·luminar la torre. Ho faran amb tauletes interactives amb les quals podran seleccionar els colors i els patrons de llum de l'edifici. El festival omplirà de llum el Poblenou amb 15 instal·lacions lumíniques, entre les quals hi ha unes cuques de llum que l'Escola Massana instal·larà al Parc del Centre i l'espectre d'una antiga central transformadora d'energia elèctrica a càrrec de Mariona Benedito i Cube.bz.

4, 5 i 6 de febrer

6.

10 artistes catalans, junts per primer cop a Valls

Valls enfila la recta final de les Decennals amb una de les propostes més atractives de l'edició d'enguany. Per primera vegada, 10 grups d'artistes catalans compartiran escenari amb el concert *10 de les Decennals*. L'actuació tindrà lloc a la Vela Principal, començarà amb Els Pets i seguirà amb Els Amics de les Arts, Suu, Joan Dausà, Maria Jacobs, Sau, Zoo, Miquel del Roig, Buhos i Itaca Band. Diumenge serà l'últim dia de les Decennals, que clouran amb un piromusical a les deu de la nit i [el tancament de les lluminàries](#).

Dissabte 5 a partir de les 16 h

7.

La mirada de joves migrants, al CaixaForum

L'exposició [Mirar, descobrir, recordar](#) és un projecte fotogràfic d'un grup de joves d'entre 17 i 19 anys que van migrar sols a Catalunya des de Guinea, el Marroc i el Senegal. La mostra recull obres que han elaborat a l'àrea metropolitana i en què mostren la seva visió sobre el món que els envolta, la ciutat, les seves vivències i els seus records. Els autors són l'Achraf, en Hamza, l'Idrissa, en Kalfala, en Mohamed, en Mohand, l'Oussama, en Saidou i en Yero. Per elaborar la proposta van estar acompanyats de la fotògrafa Mònica Roselló i les educadores dels serveis de Primera Acol·lida i Atenció Integral d'ISOM.

8.

La Segona Guerra Mundial, al teatre i en francès

El festival Oui! de teatre en francès porta cada any a Catalunya propostes atractives que han triomfat al país veí. Una de les obres d'enguany és *À table, chez nous, on ne parlait pas*, que explora les ferides de la Segona Guerra Mundial a través de la història d'un jove de 22 anys que es veu obligat a fer el servei obligatori a Alemanya i a abandonar la seva passió per la cultura. L'espectacle, una producció de Le Théâtre Irruptionnel, es representarà a La Unió de Sant Cugat del Vallès i tindrà subtítols en català.

Diumenge 6 de febrer

9.

L'inclassificable Giorgio Morandi, a la Pedrera

La Pedrera acull Morandi. Ressonància infinita, una exposició que fa un recorregut retrospectiu per l'obra del pintor i gravador italià Giorgio Morandi (1890-1964), un dels pintors més significatius de la primera meitat del segle XX. La seva obra destaca pel seu llenguatge personal, refinat i lumínic. Nascut a Bolonya, Morandi va treballar al marge de qualsevol grup o moviment. Va fer moltes natures mortes i esporàdicament algun paisatge. La mostra recull una àmplia selecció de pintures, dibuixos i gravats procedents de diversos museus i col·leccions particulars d'Europa.

10.

La música de Manel Camp a través dels seus amics

El músic i compositor Manel Camp serà el gran protagonista d'un concert a L'Auditori en el marc de la Nit dels Pianistes. Divendres a la nit Camp posarà les seves peces a disposició de quinze grans pianistes i bons amics (entre els quals hi ha Albert Bover i Francesc Capella), que les reinterpretaran. El concert tindrà lloc la Sala 2 Oriol Martorell i les entrades les trobareu a la [web oficial de l'auditori](#).

Divendres 4 a les 21 h

VOLTAR I VOLTAR

[Teatre – 5e festival OUI ! de T\(h\)eatre en Francès de Barcelona – L'ADORATION](#)

U. únics: 289 Pàgines vistes: 940 V. Informatiu: 517 €



VOLTAR i VOLTAR

– 078 – Teatre – 5e festival OUI ! de T(h)eatre en Francès de Barcelona – L'ADORATION – (👁️ 👁️ 👁️) – Reial Cercle Artístic de Barcelona – 09/02/2022

[Deixa un comentari](#)

Ahir dimecres 9 de febrer, vam poder veure una segona proposta del 5e festival de T(t)eatre en Francès de Barcelona. **L'ADORATION** una obra de **Jean-René Lemoine** dirigida i adaptada per **Matthieu Tune** a partir de tres peces de l'autor i que interpreta ell mateix amb **Marie Micla**.

En aquesta ocasió la representació ha tingut lloc al **Reial Cercle Artístic de Barcelona**, un espai per a nosaltres desconegut i que ens ha agradat molt conèixer. Una institució dedicada al foment de l'art fundada el 1881 per diversos artistes, els pintors Eliseo Meifrén, Modest Urgell, Joaquim Mir, Ramon Casas, Isidre Nonell i Anglada Camarasa. Va ser reconeguda amb el títol de Reial Cercle Artístic el 1916 pel rei Alfons XIII. En l'actualitat està ubicat al Palau Pignatelli al carrer dels Arcs.



L'ADORATION ens parla d'un home, Rodez, i una dona, Chine, que es retroben al cap dels anys. Estan junts tota una nit i ella li revela la seva passió desbordant, el seu desig irrefrenable d'ençà que el va conèixer. En una terrassa deserta que domina el mar, en un club ple de gent que balla i pren copes, Chine anirà desgranant de manera obsessiva i implacable el relat de la seva primera trobada.

Ens descobrirà a poc a poc el mecanisme d'una passió aclaparadora i que li ha fet perdre l'objectivitat i enderrocar el rol tradicional de conquesta lligat al món masculí. **Ha fet de Rodez un Déu inabastable i de l'adoració per aquesta persona**, la seva religió, la seva motivació vital.



Durant bona part de la proposta, d'uns cinquanta minuts de durada, assistim a **un soliloqui on Rodez es limita a escoltar o a respondre amb monosíl·labs** o amb frases molt breus, aparentment desbordat per la passió avassalladora de Chine.

Chine ama a Rodez, però ell no ho sap. **Ell no pot estimar-la?**

"No sabia si havia de buscar-vos o evitar-vos".

"Que es pot respondre a una dona que t'envia mil roses?"

El text de **Jean-René Lemoine** ens parla d'aquelles persones que no volen curar-se del mal d'amor, que valoren el record del seu dolor com el regal més preuat que el cel els pot fer.

Una posada en escena senzilla i diferent, sense escenografia... i sobretot **una gran interpretació de Marie Micla**, que suporta pràcticament tot el pes de l'espectacle.

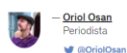


L'hem pogut veure sobre titulada al català i en un espai realment magnífic.

[ESCENES](#) | [L'APERTADOR](#)

Història d'una obsessió

'L'adoration' de l'haitià Jean-René Lemoine s'ha estrenat al Festival de teatre en francès de Barcelona



Com va assegurar l'organització, "presentar la cinquena edició del OUII, el [Festival de teatre en francès de Barcelona](#), contra tot pronòstic, és un acte de resistència cultural". Quan es va cloure l'edició de 2020 (sempre és al febrer) ningú s'imaginava el que ens vindria a sobre. Ara ja se sap. El del 2021, per raons òbvies, no es va celebrar, i el d'aquest 2022 s'ha plantejat, per tant, amb optimisme i amb ganes de menjar-se el món. I, sobretot, de tornar a la normalitat.



'L'adoration' de Jean-René Lemoine s'ha estrenat al Festival de teatre en francès de Barcelona.

enguany s'han presentat vuit espectacles, inèdits a l'Estat, repartits en diferents escenaris, no només el de l'Institut Francès de Barcelona, epicentre de la moguda. Un d'ells, *L'adoration*, ha recalat al **Reial Cercle Artístic**, una institució amb 140 anys d'història que enguany s'ha afegit al certamen. I endinsar-se al petit i encantador teatre del Palau Pignatelli, la seva seu actual, al cor del Gòtic, per presenciar la

L'adoration, del dramaturg haitià **Jean-René Lemoine**, sona a eufemisme, perquè en realitat és la relació gairebé patològica que viu una dona madura i forta cap al seu jove amant, més perdut. L'obra, dirigida pel mateix Tune –que també firma l'espai sonor i la il·luminació–, és un cara a cara entre els dos personatges, un monòleg interior d'ella que, puntualment, interactua amb la veu masculina, que es manté en un segon pla. Durant seixanta minuts, i amb una dicció precisa i entenedora (si no fos per l'acústica de la sala, sort que hi ha sobretítols per a ajudar!), Lemoine ens relata cinc hores de passió, sexe inclòs, que transcorren durant una nit. I ens caggira i difumina els rols de la seducció i de la conquesta tradicionals.

Chine i Rodez, després d'anys, queden a la terrassa d'un cafè, on es van trobar per primer cop. Aquí el cafè no hi és, i tampoc la terrassa. Però sí una escenografia inexistent, que recorda que la interpretació és cosa d'un cos i d'una veu, i la resta, attrezzo. Tune i Micla ja estan asseguts a les butaques, disposades en forma de ferradura encarada a l'escenari, quan el públic entra (no hi caiem, però ho hauríem de fer perquè són les dues úniques persones que no porten mascareta). Així que quan els llums s'apaguen, s'aixequen i comencen. Ella i ell en la penombra, en la solitud, només el seu cos i la seva veu. S'asseuen a l'escenari, a les escales, baixen i puguen...

"Què es pot dir d'una dona que t'envia mil roses vermelles?", exclama Rodez. "Mil roses vermelles, Chine!", li engalta, a continuació, com a metàfora de l'ofec. Aquesta adoració que ella li professa no sempre navegarà per aigües plàcides. Amb tot, hi ha una càlida i sentida abraçada. Amb tot, hi ha la violència del silenci. Amb tot, ressona, ben alt, la frase de colofó: "T'estimo, Rodez, t'he estimat. Perdona'm".

NÚVOL

[Traduir Mouawad](#)

U. únics: 5.072 Pàgines vistes: 12.232 V. Informatiu: 901 €

ara.cat

NÚVOL
El digital de cultura

Biblioteca digital | **Subscriu-te** | Inicia sessió

Libres Art Llengua Escenes Pantalles Música Podcast Humor Més v Cerca

ESCENES | **L'APERTADOR**

Traduir Mouawad

Cristina Genebat i Ramon Vila han participat en una trobada per parlar de la seva experiència de traduir les obres teatrals de Wajdi Mouawad.



— **Alba Santaló Bardera**
@AlbaSantaló

14/02/2022 [Fotos/Terminos #107](#)

Aquesta trobada celebrada en el marc del Festival Oï al DAU al Sec Arts Escèniques, va ser en motiu de la publicació del llibre editat per l'Institut del Teatre i l'editorial Comanegra, de dues obres de Wajdi Mouawad traduïdes al català: *Assedegats* i *Un Obús al cor*. **Cristina Genebat** i **Ramon Vila**, autors i traductors, van explicar les seves experiències a l'hora de traduir aquest autor i el seu tot tan particular de tragèdia contemporània.



Wajdi Mouawad

En paraules d'**Oriol Broggi**, director de La Perla 29 i qui ha portat al teatre algunes de les seves obres com *Incendis*, *Cels i Boscos*: "Si he pogut arribar al teatre de **Wajdi Mouawad**, ha estat gràcies a les precioses i difícilíssimes traduccions de la Cristina i el Ramon. Sento la necessitat d'agrair profundament la seva feina per haver traduït aquestes valuoses pàgines, permetent així que puguin arribar amb llibertat i qualitat als lectors i als espectadors". A més, va recordar que tot i que la feina del traductor no sempre és prou remarcada, si podem llegir en català les idees, la poètica i el teatre d'autors com aquest, és precisament gràcies a ells.

A l'hora de traduir, cada text té la seva norma, i per Cristina Genebat la norma dels textos de Mouawad és el seu to, que defineix com col·loquial i alhora elevat, de tragèdia contemporània, un to difícil de traspasar al català. De fet, explica que a *Incendis* no trobava el to en la primera escena, però com sovint passa en la traducció, quan va arribar al final va saber com havia de començar.

També considera que a l'hora de traduir teatre és imprescindible sentir el text en veu alta, i encara millor si saps per quins actors has de traduir, així ho pots imaginar amb les seves veus, tot i que ella té la sort de també dedicar-se a aquesta professió.

En la traducció d'*Assedegats*, Ramon Vila va haver d'enfrontar-se a un gran problema de vocabulari, i és que el jovent de l'obra feia servir un llenguatge adolescent en quebequès (està ambientat en el 1993 a Mont-Real), i per solucionar aquest repte de traducció va decidir preguntar a gent jove com ho diria avui en dia.

De fet, els joves, en les obres de Mouawad, tenen molta importància: adolescents que necessiten qüestionar-se el món, o nens que es miren a ells mateixos de grans i es pregunten si volen formar part d'aquest món o el volen canviar.

Per acabar la vetllada, Cristina Genebat va llegir un fragment d'una escena d'*Incendis*, entre una àvia i una neta, i va dir una frase que no s'ha pogut treure mai més del cap: "No odiar mai ningú i el cap sempre a les estrelles". I Ramon Vila va llegir un fragment d'*Assedegats* titulat "Reforma de l'educació tipus *destroy*".

TEATRE BARCELONA

[Pulsation \(Festival OUI!\)](#)

U. únics: 10.293 Pàgines vistes: 25.413 V. Informatiu: 1.274 €

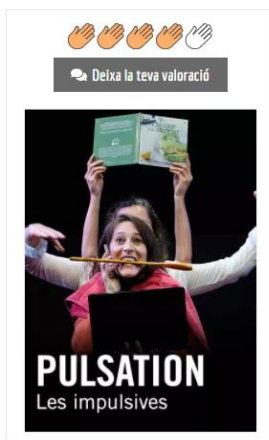


Cerca Espectacle, Teatre...

Idioma: CAT | ESP



Cartellera / Teatre **PULSATION [FESTIVAL OUI!]**



Durada:
80 minuts

Idioma:
francès

Companyia:
Les impulsives

Direcció:
Juliette Verdier
Adèle Vidal
Sandra Segura



IMATGES VALORACIONS



La singular trobada de tres dones que intenten fer realitat els seus somnis i ambicions, dins del frenesi urbà.

SINOPSI

Pulsation és la singular trobada de tres dones que intenten fer realitat els seus somnis i ambicions, dins del frenesi urbà, mentre inconscientment són portades per la singular i intransferible manera que cadascuna té de percebre, sentir i viure el temps. És un temps de suspensió durant el qual oblidaran -per un moment- l'engranatge en el qual estan atrapades.

Fotos



Roser Garcia Guasch

Una divertida parodia de l'exigència de la vida actual



El festival OUI! de teatre en francès a BCN sempre és un esdeveniment important a la cartellera de casa nostra. Enguany celebren el cinquè any i quan s'ha pogut fer, l'èxit és rotund.

Pulsation és una obra de la companyia catalana, "Les impulsives". El Festival OUI! els ha donat l'oportunitat de presentar l'obra en francès per primera vegada. La companyia la constitueixen les tres actrius que hem pogut conèixer a Dau al Sec: **Juliette Verdier, Adèle Vidal i Sandra Segura**. Segons expliquen al final de l'obra (agraïm a OUI! el

col·loqui que sempre fan al teatre en francès) es van conèixer a l'escola Jacques Lecoq on suposem que han après la gestualitat, l'acció, el tractament de l'espai i la dramaturgia de l'emoció que hem vist en aquesta deliciosa peça. La direcció, el repartiment, la dramaturgia i l'escenografia són també de les tres protagonistes així com la seva magnífica interpretació.

Són tres dones als voltants de la trentena la preocupació més destacada de les quals és l'angoixa del temps, la necessitat d'aprofitar-lo o la por de perdre'l. És un tema molt actual i moltes dones en aquesta i altres edats compartiran molts dels moments bojos que representen o se sentiran identificades en d'altres. Elles són la procrastinació, el "*à demain*", la perfecció, la programació o la pressa sense control. Cada una d'elles en diferents moments i d'una manera trepidant i divertida van contagiant a l'espectador la pressa, l'angoixa, la desesperació i el ridícul d'algunes situacions. Ho fan en forma de teatre gestual en quasi bé tota l'obra, amb frases curtes i sons vocals d'una gran expressivitat.

Utilitzant tres plafons mòbils, recoberts de robes que permeten passar objectes al seu través, les tres actrius van movent i traient diferents peces per representar les escenes. La utilització de l'espai i els elements escenogràfics és d'un virtuosisme màgic, com màgica és també la manera d'expressar un ritme vital que ha omplert les nostres vides. Esperem que puguin fer gira en algun moment per tornar a veure-les.

👍 2 🗨️ 0

🔄 17/02/2022

VOLTAR I VOLTAR

[Teatre – 5e festival OUI ! de T\(h\)eatre en Francès de Barcelona – PÉDAGOGIES DE L'ÉCHEC](#)

U. únics: 289 Pàgines vistes: 940 V. Informatiu: 517 €



VOLTAR I VOLTAR

– 084 – Teatre – 5e festival OUI ! de T(h)eatre en Francès de Barcelona – PÉDAGOGIES DE L'ÉCHEC – (🐌🐌🐌) – Dau al Sec Arts Escèniques – 16/02/2022

[Deixa un comentari](#)

Dimecres 16 de febrer vam veure la tercera proposta del **5e festival de T(h)eatre en Francès de Barcelona**, un festival que arriba a la seva fi dijous dia 17 a l'Institut Francès de Madrid.

Aquesta proposta, **PÉDAGOGIES DE L'ÉCHEC**, es va representar el passat cap de setmana a la Sala Trono de Tarragona. Es tracta d'un text de **Pierre Notte** que ha dirigit dues de les obres presentades en el Festival, i que nosaltres no hem pogut veure, "La Magie Lente" i "Jubiler".

En aquesta ocasió la representació, sobretitulada al català, ha tingut lloc a la sala **DAU al Sec Arts Escèniques**, ubicada al cor del Poble Sec.

Al setè pis, a uns despatxos on ja no hi queda res, dos individus continuen sotmesos a les lleis del poder i de la jerarquia. Al seu voltant, tot s'ha ensorrat, un terratrèmol o un conflicte mundial, és igual. Són aquí, en aquest món devastat i desert; i tot i això, continuen produint i "fent feina" penjats al buit, envoltats de forats.



Una mirada feroç que ens mostra la manera com funcionen les organitzacions, manegades per persones insensibles a tot allò que els envolta. **Persones que ocupen llocs de poder i es**

Una mirada feroç que ens mostra la manera com funcionen les organitzacions, manegades per persones insensibles a tot allò que els envolta. **Persones que ocupen llocs de poder i es creuen en el dret de fer i desfer en les vides dels que tenen sota "les seves ordres"**.

Un text que interroga amb humor la ferocitat en el món del treball. Una història surrealista, a estones inversemblant, que ha estat **magistralment interpretada per Caroline Marchetti** (una directora) i **Franck Duarte** (un assistent de direcció).

Dues persones, que enmig del no-res, quan tot s'ha ensorrat al seu voltant, continuen mantenint els seus rols professionals, el poder i la immunitat de la directiva i el servilisme del treballador, continuament amenaçat de perdre la feina si no fa el que ella li mana.

Per sota d'ells, s'albiren les bastides que estan muntant uns treballadors per a una hipotètica reconstrucció del món que s'ha ensorrat. Però lluny de demanar ajuda, ells continuen valorant el cost d'aquestes bastides perquè han de continuar treballant encara que no puguin ni menjar ni beure, ni tinguin un paper i un bolígraf per prendre notes.

Poc importa que ha provocat la desolació que els envolta. Ni tan sols saben si els seus companys de feina han sobreviscut.

L'important és continuar treballant.



Una bona posada en escena i **unes interpretacions molt convincents**.

ACN

'OUI! Festival de T(h)eatre en Francès de Barcelona' baixa el teló de la 5a edició amb més de 1.500 assistents

U. únics: ND Pàgines vistes: ND V. Informatiu: 150 €

[‘OUI! Festival de T\(h\)eatre en Francès de Barcelona’ baixa el teló de la 5a edició amb més de 1.500 assistents](#)

U. únics: ND Pàgines vistes: ND V. Informatiu: 598 €



DIMARTS, 22 DE FEBRER DE 2022 · EDICIÓ 1307

La República

CORONAVIRUS POLÍTICA PAÍS OPINIÓ ENTREVISTES MÉS CATEGORIES LES REPÚBLIQUES HEMEROTECA



El 5è Oui! Festival de teatre en francès de Barcelona tanca amb més de 1.500 assistents

ACN Barcelona – La 5a edició del Oui! Festival de T(h)eatre en francès de Barcelona tanca amb més de 1.500 assistents.El OUI! Festival ha presentat al públic una vintena de [...]

ACN Barcelona – La 5a edició del Oui! Festival de T(h)eatre en francès de Barcelona tanca amb més de 1.500 assistents.El OUI! Festival ha presentat al públic una vintena de peces fins ara inèdites a Espanya, trobades i lectures dramatitzades que han reunit directors i dramaturgs com Pierre Notte, Eric Bu, Sophie Forte, Benoit Giros, Romain Puyuelo, Armelle Gouget, Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre, Céline Brunelle, Frédéric Sonntag, Jean-René Lemoine o Denis Lachaud. En total, han passat pel certamen 27 artistes, 11 directors i directores, 7 autors i 5 autores.

El certamen ha tingut la participació de la companyia de Suïssa Collectif BPM, formada per Catherine Büchi, juntament amb Léa Pohlhammer i Pierre Mifsud que han presentat la seva peça ‘La Collection’.

Aquesta edició s’ha celebrat a l’Institut Francès de Barcelona, la Dau al Sec, el Reial Cercle Artístic, la Casa Elizalde, la Sala Clavé La Unió (Sant Cugat del Vallès), la Sala Trono (Tarragona) i l’Institut Francès de Madrid.

El Oui! Festival de T(h)eatre en francès de Barcelona, creat i dirigit per Mathilde Mottier i François Vila, amb les associacions Mise en Lumière (França) i Barna-Bé (Barcelona), compta amb el suport de l’Institut Francès de Barcelona, la Generalitat de Catalunya, l’Ajuntament de Barcelona, la SPEDIDAM (França) i la RENFE/SNCF.

TEATRALNET

[‘OUI! Festival de T\(h\)eatre en Francès de Barcelona’ baixa el teló de la 5a edició amb més de 1.500 assistents](#)

U. únics: ND Pàgines vistes: ND V. Informatiu: 491 €



El ja consagrat **OUI! Festival de T(h)eatre en Francès de Barcelona** baixa el teló de la seva 5a. edició sumant més de 1.500 assistents i 27 artistes, 11 directors i directores, 7 autors i 5 autores. I s'acomia de la ciutat després d'omplir els patis de butaques de: **l'Institut Francès de Barcelona**, **la Dau al Sec**, **el Reial Cercle Artístic**, **la Casa Elizalde**; **la Sala Clavé La Unió** (Sant Cugat del Vallès), **la Sala Trono** (Tarragona) i **l'Institut Francès de Madrid**.

Enguany, el **OUI!** ha mostrat al públic vuit peces fins ara inèdites a l'Estat Espanyol, trobades i lectures dramatitzades. Ha reunit directors i dramaturgs com **Pierre Notte**, **Eric Bu**, **Sophie Forte**, **Benoit Giros**, **Romain Puyuelo**, **Armelle Gouget**; **Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre**, **Céline Brunelle**, **Frédéric Sonntag**, **Jean-René Lemoine** o **Denis Lachaud**. I, per primera vegada, ha comptat amb la companyia de Suïssa **Collectif BPM**, formada per: **Catherine Büchi**, juntament amb **Léa Pohhammer** i **Pierre Mifsud** que han presentat la seva peça **La Collection**.

Creacions de Residents a Barcelona

A més, aquest 2022 el **OUI!** ha tornat a apostar per la secció que va estrenar el 2.020 amb el nom de **KM0**, i que acull creacions d'artistes residents a Barcelona.

Un exemple ha sigut l'obra: **Pulsation** de la companyia **Les Impulsives**, que es va estrenar a la **Dau al Sec** amb un 100% d'assistència. També trobem en aquesta secció l'adaptació al català de **La Màgia lenta**, interpretada pel **Marc García Coté**. A més d'omplir la sala de Casa Elizalde el passat 3 de febrer: ha estat la peça escollida pel festival per inaugurar la seva pròpia línia editorial, **Edicions OUI!**, que es pot trobar, entre d'altres, a la llibreria Jaimes de Barcelona.

Activitats paral·leles

Pel que fa a les activitats paral·leles que cada any acompanyen la programació amb l'objectiu d'incentivar l'escriptura entre els joves, el festival va organitzar diferents **tallers d'escriptura**. Anaven dirigits pels autors presents en aquesta edició i que, per primera vegada, van ser seguits per **190 joves**.

Enguany més que mai, l'organització del festival no vol deixar passar l'ocasió d'agrair al seu públic: la confiança que els ofereix per acompanyar-los a descobrir obres de teatre francòfon; així com als mitjans de comunicació per fer-se ressò d'aquesta esperada edició. I a les institucions que donen el seu suport per tal que el OUI! segueixi sent un imperdible cultural a Barcelona.

I per acabar un missatge: després de l'impacte patit pel sector cultural a causa de la pandèmia: **François Vila i Mathilde Mottier confien plenament en presentar la sisena edició del OUI! l'hivern de 2023.**

Sobre el Festival Ouil

El Ouil Festival de T(h)eatre en francès de Barcelona, creat i dirigit per **Mathilde Mottier i François Vila**, amb les associacions: **Mise en Lumière (França) i Barna-Bé (Barcelona)**, compta amb el suport de: **l'Institut Francès de Barcelona, la Generalitat de Catalunya, l'Ajuntament de Barcelona, la SPEDIDAM (França) i la RENFE/SNCF**

ESCENES | L'APUNTADOR

Una oficina al límit de l'abisme

'Pédagogies de l'échec' ha tancat la darrera edició del OUI! Festival de T(h)eatre en Francès de Barcelona a la sala Dau al Sec



— Ana Prieto Nadal
Investigadora teatral

Després d'haver fet tres funcions a la **Sala Trono** de Tarragona, *Pédagogies de l'échec* ha tancat la darrera edició del festival [OUI! Festival de T\(h\)eatre en Francès de Barcelona](#) a la sala **Dau al Sec** de Barcelona. Es tracta d'una peça escrita i dirigida per **Pierre Notte** que emprèn una exploració, en clau d'absurd radical i comèdia ferotge, de les relacions de poder al món de l'empresa i, en general, del treball, a partir de la premissa d'un esfondrament que ha reduït a pols i cendres un edifici d'oficines, tret d'un petit reduït al setè pis, que es manté suspès sobre el buit; per sota, tot és abisme. Immersos en una situació de tràgic grotesc, una directiva —interpretada amb energia i precisió per **Caroline Marchetti**— i el seu subordinat —assumit per un eficaç **Franck Duarte**— s'orienten a mantenir la jerarquia i l'organigrama quan tot s'ha esfondrat.



Escena de "Pédagogies de l'échec" © Antoine-Baptiste Waverunner

L'ordre social tendeix a promoure una identificació gairebé existencial amb la feina, i és per això que l'oficina pot esdevenir un laboratori teatral idoni per examinar les relacions i misèries humanes. Els dos personatges de *Pédagogies de l'échec*, supervivents d'una catàstrofe indeterminada que ha destruït els basaments de l'edifici, es comporten d'acord amb els paràmetres apresos de les relacions laborals, però la seva interacció adquireix una dimensió metafísica. Els primers referents que s'imposen són **Beckett** i **Ionesco**, però es detecta també un pòsit kafkià en aquest triomf d'un poder buròcrata i arbitrari sobre qualsevol altra forma d'organització. La peça comença amb una anticipació servida en un to estranyat i alenit, abans que els dos intèrprets assumeixin fugaçment el rol de narradors-acotadors —vehicles de la veu autoral— per situar-nos en el context apocalíptic que justifica el desvari.

El duet actoral evoluciona coreografiat i còmplice, amb un llenguatge corporal enormement precís i sovint dissociat del diàleg, més enllà de codis realistes. Sabem que de l'edifici no en queda ni una trista paret –ni escales, ni sortides– i que la pols ho cobreix tot. Els personatges estan suspesos sobre el buit, fent equilibris en el fragment de cornisa que subsisteix del seu hàbitat laboral, espai escenogràficament delimitat per unes línies vermelles sobre el terra. L'empresària, atrinxerada rere les prerrogatives del seu càrrec, defensa l'ordre preexistent amb una determinació sàdica; el subordinat bascula entre l'obediència servil i el soscavament de la jerarquia.

Ja de bon començament s'encadenen situacions d'allò més absurdes. Els personatges continuen treballant malgrat la flagrant impossibilitat material; fan torns per anar al lavabo –o no, perquè aquesta part de l'edifici també s'ha esfondrat– a fi de no deixar abandonada la intendència; s'agredeixen amb esmolades al·lusions a defectes físics o mancances emocionals; s'aferren a determinats objectes per presumir d'estatus... El text, elaborat i contundent, se sustenta en bona part sobre la iteració estratègica i ben dosificada de rèpliques i interaccions, i acudeix també a efectius jocs fonètics i semàntics, com per exemple el que es produeix entre els verbs *signer* i *saigner* –clavada a la cuixa de l'empresària, la ploma estilogràfica la farà "sagnar" en comptes de permetre-li "signar" un important contracte–.

Tot i trobar-se enredats en un bucle insà de retrets i jocs de poder, els dos personatges se sostenen mútuament. Obligats a perpetuar un treball inútil, entre la necessitat i l'absurd, només es tenen l'un a l'altre. En un moment donat, fins i tot se sincronitzen per avançar cap al centre com si ballessin, en un taló-punta delirant. Però el conat de conciliació es revela impossible; l'esvoranc és ètic i ha esdevingut insalvable. En aquest món desnonat no hi tenen cabuda ni la confiança ni el desig, sinó que s'imposa una vertiginosa i alhora desesperançada negociació d'egos sumits en frustracions abismals.

NÚVOL

[Frédéric Sonntag presenta la lectura dramatitzada de la seva nova obra, "Sòcrates"](#)

U. únics: 5.072 Pàgines vistes: 12.232 V. Informatiu: 901 €



NÚVOL | Frédéric Sonntag presenta la lectura dramatitzada de la seva nova obra, 'Sòcrates'

ESPECTÁCULOS BCN

[Crítica: L'adoration – Festival OUI 2022](#)

U. únics: 211 Pàgines vistes: 784 V. Informatiu: 511 €



TEATRO ▾ MÚSICA ▾ LIBROS Y LITERATURA ▾ BCN GRATIS BCN EN PAREJA BCN ORIGINAL DESCUBRE BCN SALAS DE TEATRO ▾

[🏠](#) > [Teatro](#) > [críticas](#) > Crítica: L'adoration – Festival OUI 2022

Crítica: L'adoration – Festival OUI 2022

[👤](#) Nicolas Larruy [🕒](#) 22 febrero, 2022 [🏷️](#) críticas, Teatro



♥♥♥♥♥ (5 / 5)

El **Festival OUI de Théâtre en Français** ens ha portat a gaudir del teatre a un lloc excepcional: el Reial Cercle Artístic de Barcelona. Un entorn esplèndid i alhora recollit on hem pogut gaudir d'un muntatge hipnòtic i inquietant.

L'adoration, de Jean-René Lemoine, interpretat per Marie Micla i Mathieu Tune

Un home i una dona. Ella parla. Ens parla d'una trobada casual, entre ella Chine, i l'home, Rodez. Una trobada que porta a uns dies de passió desfermada. Una passió que acaba. Un foc que comença de forma violenta i, tal com comença, s'apaga.

Chine va a buscar en Rodez. Amb una veu calmada i un posat fred, recorda els dies de passió. I malgrat la fredor i la distància, la passió que explica va brotant davant nostre. Chine és un oximoron que pren. La distància i la fredor amb que ens narra els fets encara fa que **ressalti més la passió i el foc que hi va haver entre tots dos.**

Com en un joc de caça, **Chine va encaçant en Rodez, que intenta aturar els cops**. Per la narració, sembla que va ser Rodez qui seduïa... però ara sembla que és Chine. Abans, la presa era Chine... ara ho és en Rodez. Els rols van canviant segons la narració avança.

Tant Marie Micla com Mathieu Tune fan una interpretació esplèndida, plena de matisos, on les mirades i els petits gestos tenen molta importància. No és només el que miren, és com ho fan... o com desvien la mirada per no trobar-se. Tot compta.

Mathieu Tune també en signa la direcció. I ha sabut donar al text i al muntatge. Una direcció que sap portar el text a escena i donar-li una força impressionant. Sembla que no passa res i passa de tot. L'oxímoron hi és present des del principi: en el text i en les interpretacions.

L'adoration, del Festival OUI, és un bon exemple d'una bona direcció en un text que, aparentment, és insignificant. Un text que sembla que no diu res, i és ple d'emocions. I una tria d'actors que arrodoneix el projecte.

-
- **El millor de l'obra:** les interpretacions.
 - **El pitjor de l'obra:** que només ha vingut per un dia.
-

ZONA SEC

El teatre en francès del 2022, al Poble-sec

Difusió: ND Audiència: ND V. Informatiu: 150 €

zonasec
Núm. 213 • Febrer 2022 • Any 24

CULTURA

TEATRE DAU al Sec Arts Escèniques

El teatre francès del 2022, al Poble-sec

DAVID GARCÍA MATEU [@davidgmateu](#)

Les representacions de París, Lió o Narbona, al Poble-sec. Per cinquè any el Festival de T(h)eatre en francès Ouil! tornarà a portar fins al barri algunes de les representacions teatrals actuals a l'Estat veí en versió original (però amb subtitulació en català o en castellà). Més concretament, seran dos els espectacles que arribaran de forma inèdita fins al 17 de febrer al teatre DAU al Sec Arts Escèniques (Salvà, 86). Un certamen que no només serà de caràcter interpretatiu sobre l'escenari, sinó que també comptarà amb lectures dramatitzades, entre altres esdeveniments.

En el cas del Poble-sec, les obres que es podran veure seran *Jubiler*, *Pédagogies de l'échec*, *Pulsation* i *La Mògia Lenta* a l'equipament cultural del carrer de Salvà. En paral·lel, el mateix recinte acollirà la lectura dramatitzada en francès de *Sòcrates (ganhar ou perdre mas sempre com democràcia)*, de Frédéric Sonntag, així com la taula rodona entre els traductors Cristina Genebat (traductora de *Littoral*, *Incendis*, *Boscós i Cels*), Ramon Vila (*Assedegats*,

Un Obús al cor), Carles Batlle de l'Institut del Teatre i Carlota Subirós, responsable de publicacions de l'Institut del Teatre. "La possibilitat d'intercanviar visions artístiques ens ha animat a programar obres exigents que impulsen la nostra col·laboració més enllà del festival", destaquen els organitzadors.

El Ouil!, més enllà del Paral·lel

Més enllà de la falda de Montjuïc, destacar que el festival ja es va posar en marxa el passat 28 de gener amb l'estrena de la peça *Lorsque Françoise paraît* (Quan apareix Françoise), sota la direcció d'Éric Bu i protagonitzada per Sophie Forte. Qui encara restarà per estrenar per partida doble és precisament el director Pierre Notte, qui tornarà a Barcelona de la mà del Ouil! amb *Jubiler* (Gaudir) i *Pédagogies de l'échec* (Pedagogies del fracàs).

Que el festival porti les darreres novetats franceses a la capital catalana no és pas excloent que representacions de països amb el francès com a idioma oficial també hi participin. Aquest és el cas de la companyia suïssa Collectif BPM, qui portarà sobre l'escenari *La collection* (La col·lecció). **I**



ZONA SEC

El teatre en francès del 2022, al Poble-sec

Difusió: ND Audiència: ND V. Informatiu: 150 €

<https://lepetitjournal.com/barcelone/a-voir-a-faire/mathilde-francois-festival-oui-theatre-francais-302908>

Mathilde & François (festival Oui!) colporteurs du théâtre en français

Par [Francis Mateo](#) | Publié le 14/04/2021



Mathilde Mottier et François Vila, organisateurs du festival de théâtre en français, "Oui!" - Photo : Olivier Peissel

Les restrictions sanitaires ont empêché l'organisation du « Oui ! », festival du théâtre en français de Barcelone, orchestré chaque année par Mathilde Mottier et François Vila. Les organisateurs ne restent cependant pas inactifs et présentent actuellement « La Magia Lenta » (1). Interview.

Comment avez-vous vécu ces derniers mois de crise ?

Mathilde Mottier : « Le premier confinement a été une grande période de sidération, avec l'arrêt brutal de la production de spectacles en France. Nous avons vécu avec ce sentiment d'incertitude jusqu'à l'été, avant de prendre réellement conscience que cette situation allait durer ».

François Vila : « Nous avons passé énormément de temps à organiser des reports de spectacles, que nous avons finalement dû annuler. C'était très frustrant, surtout par rapport aux compagnies qui restaient sur le carreau. Dans ces conditions, nous ne pouvions pas non plus prendre le risque d'organiser cette année le festival « Oui ! » de théâtre en Français à Barcelone. Sans parler des difficultés liées aux interdictions de circulation. L'annulation s'est donc imposée ».

Nous ne pouvons pas prendre le risque d'organiser cette année le festival « Oui ! » de théâtre en Français à Barcelone

Quelles sont aujourd'hui vos activités en Espagne ?

Mathilde Mottier : « Nous mettons à profit ce temps pour faire un travail de fond, échanger avec des personnes proches du festival « Oui ! » pour voir ce que l'on peut inventer ensemble, et peut-être trouver de nouvelles formes pour découvrir des auteurs français ».

François Vila : « Dans cette optique, nous voudrions éditer des textes de théâtre en catalan et en castillan, car le répertoire contemporain est restreint en Espagne. Ce serait aussi un moyen de traduire et présenter de nouveaux auteurs français ».

Comme c'est le cas en ce moment avec « La Magia Lenta » (1) ?

Mathilde Mottier : « C'est effectivement un texte de Denis Lachaud que nous avons découvert lors d'une lecture en 2017, qui a été présenté à Avignon en 2018 avec une mise en scène de Pierre Notte. Nous l'avons programmé au festival « Oui ! » en 2019, au théâtre Dau Al Sec de Barcelone, où la directrice Merce Managuerra a eu un énorme coup de cœur. Voilà pourquoi la pièce revient aujourd'hui sur cette même scène, traduite en catalan ».

François Vila : « C'est un bel exemple de collaboration entre deux pays et deux cultures, puisque cette version en catalan est également mise en scène par Pierre Notte. Nous présentons ce spectacle en deux étapes, avec deux semaines de représentations ce mois-ci, et de nouvelles dates en octobre et novembre 2021 ».

La fermeture des théâtres et cinémas en France est une véritable aberration

Comment jugez-vous les différences de traitement des activités culturelles en France et en Espagne ?

François Vila : « La fermeture des théâtres et cinémas en France est une véritable aberration ! Ce n'est pas dans un théâtre que l'on va être exposé au Covid-19. Et ce n'est pas en renvoyant le public devant les écrans de télévision ou les plateformes numériques que l'on peut pallier cette absence de spectacle vivant ».

Comment envisagez-vous le retour à une vie culturelle normale ?

Mathilde Mottier : « D'un point de vue économique, le retour à une vie culturelle normale n'est pas envisageable avant 2023/2024. Nous travaillons cependant à une prochaine édition du festival « Oui ! », en cherchant peut-être d'autres formes, mais toujours dans la perspective d'avoir du public pour faire découvrir les auteurs. Cela passe aussi par une prise de conscience des moyens que ce genre de festival de théâtre en français exige, avec par exemple la nécessité de travailler plusieurs jours avant un spectacle pour installer les décors, en plus des voyages et des contraintes techniques. En espérant que cette prise de conscience permettra aussi de trouver des partenaires pour soutenir le spectacle vivant, et particulièrement le théâtre en français, à Barcelone comme dans le reste de l'Espagne ».

(1) La Magia Lenta (La Magie lente) de Denis Lachaud (en catalan), mise en scène par Pierre Notte. Du 14 au 25 avril au théâtre Dau al Sec de Barcelone. Contact : 06 08 78 68 10. francoisvila@gmail.com





<https://lepetitjournal.com/barcelone/communaute/oui-festival-appel-soutien-public-5e-edition-327449>

Oui ! Festival : appel à soutien du public pour assurer la tenue de la 5e édition

Par [Lepetitjournal Barcelone](#) | Publié le 15/12/2021



Depuis 2017, le festival de théâtre en français de Barcelone fait connaître des auteurs et des pièces francophones, au sud des Pyrénées. Cette année, avec la baisse des subventions institutionnelles, qui ont en partie permis jusque-là de mener le projet à bien, les organisateurs du festival sollicitent le public pour pouvoir assurer la tenue de la 5e édition.

[Mathilde Mottier et François Vila](#), les instigateurs de l'initiative, ont mis en place un événement d'envergure, avec toute une série de représentations qui se sont jusque là déroulées à l'IFB et dans diverses salles de Barcelone, à destination du grand public et des plus jeunes. Un festival qui a obtenu, année après année, une certaine reconnaissance de la part de l'ensemble de la communauté française, mais aussi de l'univers artistique français et catalan.

Au-delà des applaudissements, l'organisation du festival suppose, on s'en doute, un investissement qui est loin d'être anodin : entre le déplacement d'artistes et de troupes entières, mais aussi de décors ou de costumes, le logement de l'ensemble des acteurs invités, mais aussi la location de salles, sans compter la mobilisation de toute une logistique liée à la traduction et l'interprétation des pièces, les lignes de frais sont nombreuses.

Le Oui! festival, c'est encore une approche culturelle, qui requiert des échanges, des rencontres, des travaux préalables (et parfois postérieurs, en dehors du festival, et c'est alors que le véritable succès de l'initiative se concrétise) entre artistes, auteurs et interprètes.

Pour ces raisons, les organisateurs font appel à votre générosité pour pouvoir continuer l'aventure, via la plateforme [Proarti](#), dédiée aux "artistes angels".

"Certains d'entre-vous ont entendu parler du OUI Festival de Théâtre en français de Barcelone que j'ai créé avec Mathilde Mottier. Mieux, certains d'entre- vous y ont participé. Suite à la pandémie, les soutiens institutionnels sont plus que timides. Aussi, la prochaine édition, se fera grâce au soutien du public, d'artistes et de professionnels. Nous avons lancé une campagne participative avec Proarti, que certains connaissent. Nous remercions vivement les 48 premiers donateurs. Si vous désirez soutenir d'une façon ou d'une autre ce festival qui met en lumière, les auteurs et autrices contemporains-nes francophones. N'hésitez pas à en informer vos amis soucieux de la circulation des œuvres".

Pour réaliser vos dons, [c'est ici](#).



<https://lepetitjournal.com/barcelone/a-voir-a-faire/festival-oui-theatre-francais-barcelone-329910>

Festival Oui!

Le théâtre français s'invite à Barcelone du 28/01 au 17/02

Par [Perrine Laffon](#) | Publié le 24/01/2022



La cinquième édition du festival de théâtre en français de Barcelone démarre le week-end prochain pour une durée de trois semaines.

Le Festival Oui! de Barcelone est un hommage à la culture française à travers la présentation de pièces de théâtre en français totalement inédites en Espagne. L'événement, qui n'a pas pu avoir lieu l'année dernière à cause de la pandémie, revient en force cette année avec huit œuvres à découvrir. La cinquième édition du Festival Oui! se tiendra du 28 janvier au 17 février 2022.

Huit pièces de théâtre inédites

- Lorsque Françoise paraît, mise en scène par Éric Bu
- Jubiler, de Denis Lachaud, mise en scène Pierre Notte
- La Collection, par le collectif BPM
- Le Bal des abeilles, d'Armelle Gouget et Romain Puyuelo
- À table, chez nous, on ne parlait pas, de Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre
- L'adoration, de Jean-René Lemoine, mise en scène de Matthieu Tune
- Pédagogies de l'échec, de Pierre Note
- Du silence à l'explosion, de Céline Brunelle, avec les slams de Isaiah et Jonaskay

Neuf lieux de représentations, répartis dans Barcelone

Le festival se tiendra dans plusieurs sites de Barcelone et des alentours. Vous pourrez assister à des œuvres programmées à la Casa Elizalde, au Théâtre Tantarantana de Barcelone, à la salle Dau al sec, à l'institut français de Barcelone, au Cercle Royal Artistique de Barcelone, et à la salle Clavé de la Union à Sant Cugat del Valles. Cette année, deux sites de représentation sont situés en dehors de la province de Barcelone, exportant ainsi le festival de théâtre français : la salle Trono de Tarragone, et même à l'institut français de Madrid.

Des rencontres et un peu de théâtre en catalan

Afin de rapprocher encore davantage le théâtre français du public local, le Festival Oui ! propose également deux pièces interprétées en catalan :

- La pièce intitulée Pulsation, de la compagnie Les Impulsives, composée par Juliette Verdier, Adèle Vidal et Sandra Segura
- La Màgia lenta, de Denis Lachaud, mise en scène de Pierre Notte

Le Festival vous invite aussi à plusieurs événements organisés autour des pièces de théâtre, comme des rencontres pour que les professionnels interagissent avec le public et les passionnés :

- Une rencontre vous est proposée avec l'autrice québécoise Sarah Berthiaume en vision conférence en direct du Québec.
- Une rencontre autour de la traduction, avec la participation des traducteurs Cristina Genebat et Ramon Vila, ainsi qu'avec deux représentants de l'institut del Teatre.

Programmation détaillée du festival et billetterie en ligne [ici](#).

<https://www.equinoxmagazine.fr/2022/01/28/festival-theatre-francais-barcelone/>

CULTURESORTIR A BARCELONE

Festival de théâtre français à Barcelone : les pièces à voir

Par Maréva Laville 28 janvier 2022



Le festival de théâtre français Oui! revient à Barcelone. Il se déroulera du vendredi 28 janvier au jeudi 17 février, dans plusieurs endroits de la capitale catalane, en partenariat avec Equinox. Tour d'horizons des pièces à ne pas manquer.

Familiales, introspectives, décalées. Les pièces du **festival** de théâtre français Oui! seront variées pour la cinquième édition. Elle se tiendra du 28 janvier jusqu'au 17 février. Soit trois semaines pour découvrir les nouveautés de la scène française. Au total, dix pièces de théâtre seront présentées : huit françaises, une lauréate de la mairie de Barcelone et une dixième, catalane. Et cerise sur le gâteau, le festival surprend avec des nouveaux lieux de représentations, et des pièces contemporaines.

Hommage à Françoise Dolto à l'Institut Français



L'ouverture revient à Lorsque Françoise paraît, vendredi 28 janvier à l'Institut Français de Barcelone. La pièce met à l'honneur Françoise Dolto, pédiatre et psychanalyste française. Spécialisée dans le traitement des enfants atteints des troubles mentaux, elle a révolutionné le monde de la psychanalyse. L'interprétation de sa vie passionnante est signée Sophie Forte, actrice connue en France.

Lieu : Institut Français de Barcelone - **Date :** vendredi 28 janvier à 19 h 30.

50 ans, en couple, et sur scène



Photo : Pierre Notte

C'est le même auteur, et la même compagnie que la célèbre pièce *Magie Lente*. Mais cette fois-ci, le scénario de *Jubiler* est tout autre. Le thème ? « *Nous avons 50 ans, et nous sommes en couple* ». Et la plume de Denis Lachaud suivra... « *Une écriture magnifique, ciselée, qui donne envie de vieillir ensemble* », ajoute Mathilde Mottier, organisatrice du festival.

Lieu : Dau al Sec - **Date :** samedi 29 janvier à 20 h, dimanche 30 janvier à 19 h.

Des objets prennent (une drôle de) vie



Photo : Anouk Schneider

Théâtre français ne rime pas forcément avec la France, uniquement. Le festival Oui! reçoit cette année une compagnie suisse : le collectif BPM. Au menu : du théâtre farfelu, écrit à partir d'improvisations. « *Ils ont trois chaises, trois objets, trois acteurs. Et avec pas grand-chose, ils créent un monde incroyable et nous plonge dans nos propres souvenirs* », raconte Mathilde Mottier.

Lieu : Institut Français de Barcelone - **Date :** mardi 1er février à 19 h 30

La vie des abeilles, pour toute la famille



Photo : Claire Riou

« *Dépêchez-vous, bientôt il n'y aura plus de miel !* » C'est partie de là. Les deux acteurs et auteurs, Armelle Gouget et Romain Puyelo se font interpeler par une apicultrice lors d'un marché. Quelques mois plus tard, *Le bal des Abeilles* monte sur les planches de l'Institut Français de Barcelone. Le spectacle, plein de vie, racontera celle des abeilles, aux grands comme aux plus petits...

Lieu : Institut Français de Barcelone - **Date :** samedi 5 février à 11 h.

Retour en temps de guerre



Photo : B.Muzard

En février, le festival Oui! se déplacera à Sant Cugat del Vallès. Là-bas, un jeune homme de 20 ans vit dans les années 40 ans. Il comprend, lors de son service de travail obligatoire en Allemagne, que son père l'a sacrifié. *A table, chez nous*, on ne parlait pas promet un retour quelques années en arrière, pour mieux comprendre...

Lieu : Sala Unió, Sant Cugat del Vallès - **Date :** dimanche 6 février à 19 h

La séduction se joue en plein cœur de Barcelone

C'est LA pièce phare de cette cinquième édition : l'Adoration. Elle met face à face un homme et une femme. Perdus de vue pendant des années, il se retrouvent. Sur scène, les repères traditionnels de la conquête se confondent, jusqu'à peut-être, disparaître... Pour ce « bijou intime », comme le définit l'équipe organisatrice, le festival a recherché une salle unique. L'Adoration se découvrira en plein cœur de Barcelone, au Reial Cercle Artístic.

Lieu : Reial Cercle Artístic - **Date :** mercredi 9 février à 20 h

Les travailleurs du vide en plusieurs dates



Photo : Antoine-Baptiste Waverunner

Changement de ville, direction Tarragona. C'est là-bas que se jouera *Pédagogies de l'Échec*, écrit par Pierre Notte, metteur en scène fidèle au festival Oui! La pièce a un goût de déjà-vu. Dans leurs bureaux, où plus rien n'existent, deux individus continus à se soumettre au pouvoir et à la hiérarchie. Ils travaillent dans « le vide ». Autour d'eux, le monde est en ruines suite à une catastrophe, un conflit mondial...

Lieu : Sala Trono à Tarragona / Dau al Sec

Date : vendredi 11 février, samedi 12 février à 20 h, dimanche 13 février à 18 h 30 / mercredi 16 février à 20 h.

Rap, slam, dessin et vidéo



Photo : Corinne-Marianne-Pontoir.

Depuis le lancement du festival, il y a cinq ans, une des œuvres du programme peut se découvrir dans la capitale de l'Espagne, à l'Institut Français de Madrid. *Du silence à l'explosion* mêle rap, slam, vidéo, dessin... Un combo parfait pour faire de cette pièce, « une œuvre très complète technique et très belle, malgré un sujet grave ». *Du silence à l'explosion* parle du parcours de mineurs isolés, arrivant sur le territoire français.

Lieu : Institut Français de Madrid - Date : jeudi 17 février à 20 h.

Trois femmes, trois visions de la vie



Photo : Javier Monsalve

La neuvième pièce pourrait bien être la première d'une longue série. Deux jeunes françaises et une catalane se lient dans la compagnie Les Impulsives. Mais pas que. Leurs personnages, trois femmes, pourtant différentes, mêlent aussi leur destin, au cœur de la frénésie urbaine.

Trois histoires, trois visions et trois manières de vivre. « *C'est une comédie inspirée de la vie quotidienne* », indiquent les comédiennes Juliette Verdier, Adèle Vidal, Sandra Segura. L'œuvre s'intitule Pulsation et a gagné le concours organisé par la mairie de Barcelone en 2021. Et bonne nouvelle, le jeu des trois comédiennes est avant tout corporel. « *On peut comprendre la pièce sans parler français, catalan ou espagnol* ».

Lieu : Dau al Sec - **Date :** mardi 15 février à 20 h

Une pièce en catalan

C'est le fruit du tout premier livre traduit, des Editions Oui! La Magie Lente, écrite par Denis Lachaud, est désormais disponible en catalan. La pièce raconte le quotidien d'un homme diagnostiqué à tort de schizophrénie.

Dix ans plus tard, il va pouvoir se réconcilier avec lui-même. La pièce met en lumière les rapports entre la psychiatrie et la norme sociale. Le tout est à découvrir dans la langue de la région : le catalan.

Lieu : Casa Elizalde - **Date :** jeudi 3 février à 20 h

Festival de théâtre en français Oui ! – Infos Pratiques

Le site officiel, la programmation complète et la billetterie sont [ici](#).

Dates : du vendredi 28 janvier au jeudi 17 février 2022

<https://lepetitjournal.com/barcelone/a-voir-a-faire/festival-theatre-francais-barcelone-oui-330690>

Festival de théâtre en français de Barcelone : 5 fois "Oui !"

Par [Francis Mateo](#) | Publié le 03/02/2022



Photo : © Javier Monsalve

La cinquième édition du "Oui !", festival de théâtre en français de Barcelone, se tient jusqu'au 17 février 2022 dans la capitale catalane, et alentours. Une grande fête de la scène et de la francophonie organisée par François Vila et Mathilde Mottier, pour continuer à bâtir de nouveaux ponts culturels entre la France, la Catalogne et l'Espagne.

Quels sont les grands rendez-vous de l'édition 2022 du festival "Oui !" ?

François Vila : Nous présentons une dizaine de spectacles cette année sur le [festival "Oui!"](#), dont huit pièces qui nous viennent de l'extérieur, c'est-à-dire de France et de Suisse, et deux œuvres créées en Catalogne. Avec "La Collection", c'est d'ailleurs la première fois que nous accueillons une compagnie suisse dans le cadre de notre festival, pour un spectacle en primeur, puisqu'il ne sera présenté au théâtre du Rond-Point, à Paris, qu'en janvier 2023. C'est donc une chance pour le public francophone et francophile de découvrir cette pièce à l'Institut Français de Barcelone. Nous élargissons aussi cette année notre "zone de chalandise" puisque le festival proposera des spectacles à Tarragone ("Pédagogies de l'échec" à la Sala Trono) et à Sant-Cugat, où nous avons programmé "À table, chez nous, on ne parlait pas" : un texte très fort, très personnel et en même temps très universel, sur la mémoire, la trahison, la guerre et les traces qu'elle laisse ; avec une magnifique interprétation. C'est ici aussi une belle opportunité pour le public, puisque la pièce sera officiellement présentée au festival d'Avignon l'été prochain.

Ce qui se passe hors de France ne concerne pas le Ministère de la Culture

Après ces deux ans de pandémie, dans quelles conditions avez-vous organisé cette cinquième édition du festival ? D'abord avec des difficultés d'ordre financier, car il a été très dur de trouver des soutiens en cette période. Nous avons toujours l'aide de partenaires fidèles, dont l'appui très important de la Spedidam. Mais avons tout de même dû lancer [une collecte participative](#) sur les réseaux sociaux pour financer le sur-tirage des pièces de cette édition ; nous n'avons malheureusement pas d'autre alternative. D'autant que le Ministère de la Culture ne peut pas nous aider. Un responsable haut placé du ministère nous a clairement répondu que ce qui se passait hors de France ne concernait pas

le Ministère de la Culture, alors que 90 % des artistes présentés dans cadre du festival viennent de France ! J'avoue que le coup a été dur à encaisser, car nous avons toujours cette vision idéalisée du rôle de la culture française et de l'importance du rayonnement culturel de la France.

Un public francophone, dont une partie des 50.000 Français qui vivent en Catalogne

Quel est le public du festival ?

C'est un public très francophile, qui s'intéresse beaucoup à la langue et la culture françaises, et qui est donc très curieux des œuvres présentées en français. Nous sommes ravis que l'EOI (Escoles Oficial d'Idiomes) ont mit au programme ce trimestre des textes de Wajdi Mouawad alos que nous organisons une rencontre autour de la traduction des œuvres de l'auteur. Et nous avons bien évidemment aussi un public francophone, dont une partie des 50.000 Français qui vivent en Catalogne. Cela nous permet justement de créer des passerelles entre les différentes cultures, entre la France, la Catalogne et l'Espagne, car c'est l'une des grandes vocations de notre festival : créer des liens entre les francophiles, et encourager les théâtres et compagnies de Barcelone à programmer des textes en français. Nous sommes fiers d'intégrer ainsi cette année la version en catalan de "La Magie Lente", créée au théâtre Dau Al Sec de Barcelone, dans ce même lieu où la pièce était née, en français, en 2019. Pierre Notte a d'ailleurs signé la mise en scène de cette nouvelle version. Cela prouve notre action très concrète, à la fois en faveur de la francophonie comme dans la promotion des auteurs français et de leurs œuvres.



Qu'est-ce qui fait l'originalité de votre festival ?

Nous sommes l'un des rares festivals, sinon le seul, à proposer une programmation de théâtre contemporain en français de cette envergure en dehors d'un pays francophone, et entièrement professionnel. Nous faisons aussi un véritable travail d'accompagnement des auteurs ou des textes francophones. Ou comme le jeune auteur prometteur Pablo Macho (Barcelone) qui a écrit directement un texte en français à la demande du Lycée Français de Barcelone pour les élèves de l'option théâtre du Lycée et qui ont fait ainsi leurs premiers pas sur une scène de théâtre dans le cadre du Km0 du festival.

L'originalité du festival "Oui !" concerne aussi la nouveauté des œuvres programmées, puisque toutes les pièces que nous présentons sont inédites en Espagne, et parfois même en France, comme je le disais au début. Avec toujours la même volonté depuis le départ, qui tient en deux mots : la convivialité et le partage.

Site officiel : <http://www.festivaldetheatreenfrancais.com/>

<https://www.paris-barcelona.com/fr/le-theatre-francais-redecouvert-au-festival-oui-de-barcelone/> (français)

<https://www.paris-barcelona.com/ca/el-teatre-frances-retrobat-del-festival-oui-de-barcelona/> (català)

<https://www.paris-barcelona.com/ca/el-teatre-frances-retrobat-del-festival-oui-de-barcelona/> (castellà)

27 janvier 2022 - VICENÇ BATALLA.

Les retrouvailles avec le théâtre français au festival Oui ! de Barcelone



Sophie Forte, Christine Gagnepain (au fond) et Stéphane Giletta dans Lorsque Françoise paraît, d'Éric Bu, pièce d'ouverture du Festival Oui ! de Barcelone – Photo : Frédérique Toulet

Après une année blanche en 2021 en raison de la pandémie, le [Festival Oui ! de théâtre en français de Barcelone](#) revient en 2022 avec une cinquième édition qui maintient et augmente le niveau des éditions précédentes, dans un événement que ses organisateurs eux-mêmes qualifient de "résistance culturelle". Malgré les contraintes auxquelles le virus nous soumet encore, du 28 janvier au 17 février huit pièces inédites en langue française seront jouées à Barcelone, Sant Cugat del Vallès et Tarragone, plus une dernière à Madrid, et le [programme parallèle Km0](#) sera déployé avec des pièces et des protagonistes du circuit francophile barcelonais, promu par les organisateurs du festival eux-mêmes. Éric Bu, Sophie Forte, Pierre Notte, Collectif BFM, Armelle Gouget/Romain Puyuelo, Hédi Tillette de Clermont-Tonnerre, Matthieu Tune et Céline Brunelle composent le programme principal, stimulant et diversifié, dont l'épicentre est l'[Institut français de Barcelone](#), avec l'ouverture incluse, et la salle [Dau al Sec](#) du Poble Sec.

Trois semaines intenses pour connaître la récente production française de petit format mais de forte intensité que nous passons en revue dans cet article.

[François Vila](#), l'un de deux codirecteurs du Festival Oui !, avec [Mathilde Mottier](#), conduisait il y a peu de jours un camion depuis Paris avec du matériel pour les spectacles *Lorsque François paraît*, *Le Bal des abeilles* et *À table, chez nous, on ne parlait pas*. C'est le degré d'implication de ce Français d'origine catalane pour que le festival initié en 2017 survive au covid après le coup dur de ne pas avoir pu l'organiser l'an dernier. Pour cette raison, et dans l'attente de subventions qui tardaient à venir, la direction a organisé une collecte par le biais de la plateforme Proarti qui a reçu 55 contributions privées pour un montant de 8 000 euros qui ont permis de participer aux frais de traduction et de sur-titrage, et maintenir un programme au niveau.

Parce que toutes les infrastructures sont touchées par la pandémie et que le déplacement des compagnies et de leurs membres est plus difficile que jamais. "Ce n'est pas facile pour nous d'organiser le festival, à cause du covid, à cause des voyages que les artistes doivent faire à travers les frontières et aussi parce que, jusqu'à récemment, les administrations n'avaient pas confirmé les aides", nous explique Vila par appel vidéo, étant déjà arrivé à Barcelone. "C'est pour cela que

nous avons fait la collecte, qui nous permet de socialiser les spectateurs et, par exemple, d'assurer le sur-titrage des œuvres pour que la langue ne soit pas un obstacle", poursuit le codirecteur. "Tout cela est très fragile et peut être perdu à tout moment".

En ce sens, les espaces où les pièces sont présentées ont également dû être adaptés. Cette année, un lieu qui était à l'origine de l'événement, l'Institut del Teatre, n'en accueille aucun car les scènes ont dû être utilisées pour renforcer les cours de l'établissement en raison de la situation sanitaire. Comme alternative, de nouveaux lieux ont été ouverts, comme le [Reial Cercle Artístic-Institut Barcelonès d'Art](#), dans le bâtiment de l'institution historique du Quartier gothique. Et également en dehors de Barcelone, la [Sala Clavé de La Unió Sancugatenca](#) dans le Vallès et la [Sala Trono](#) à Tarragone ont été ajoutées.

L'enfance de Françoise Dolto et d'autres psychologies



Reconstitution du travail du psychologue pour enfants dans la pièce *Lorsque Françoise paraît*, d'Éric Bu - Photo : Frédérique Toulet

La manifestation s'ouvre le 28 janvier, comme d'habitude, à l'Institut français de Barcelone, où trois œuvres sont programmées. La première, une suggestive immersion dans la jeunesse de la psychologue Françoise Dolto (1908-1988), qui a introduit cette spécialité dans l'éducation des enfants et l'a popularisée dans les années 1970 par l'émission de radio qui porte le nom de la pièce [Lorsque Françoise paraît](#). Écrite et mise en scène par Éric Bu, qui a remporté en 2020 le Molière de la meilleure comédie musicale pour *Est-ce que j'ai une gueule de Arletty ?*, lui a choisi l'expérimentée Sophie Forte pour incarner Dolto dès l'âge de huit ans, accompagnée de Christine Gagnepain et Stéphane Giletta. En plus, le lendemain, [Forte présente à la librairie Jaimes](#) son roman sur son père, un peintre décédé de la maladie d'Alzheimer, *La Valise*.

Deux autres pièces de l'Institut français conviennent à tous les âges. Le 1er février, la compagnie suisse Collectif BPM présente deux de ses épisodes de [La Collection : le vélomoteur et le téléphone à cadran rotatif](#). Autrement dit, la mobylette et le téléphone circulaire, des objets qui disparaissent du paysage urbain et que ce trio genevois utilise pour leurs histoires d'une demi-heure qui évoquent des temps passés et futurs et qui, dans ce cas, vont jusqu'à Hollywood. Le matin du 5 février, Armelle Gouget et Romain Puyuelo chanteront et danseront dans [Le Bal des abeilles](#) pour expliquer de manière ludique et avec une esthétique des années 1950 l'importance de cet insecte volant pour la biodiversité. Une pièce jouée avec succès en France.

Double nouvelle présence de Pierre Notte



Franck Duarte et Caroline Marchetti, dans Pédagogies de l'échec, texte et mise en scène de Pierre Notte - Photo : Antoine-Baptiste Waverunner

L'un des noms déjà associés au festival est le prolifique Pierre Notte, qui présente deux œuvres. La première, écrite par Denis Lachaud, comme ce fut également le cas pour *La Magie lente*, que le festival a programmé en plus de contribuer à sa version catalane *La màgia lenta*, est [Jubiler](#). L'acteur de *La Magie lente* lui-même, Benoît Giros, a demandé à Lachaud d'écrire un texte pour lui et l'actrice Judith Rémy, que Notte met en scène et en musique. Il s'agit de la rencontre de deux quinquagénaires solitaires par le biais d'une application de rencontre. Cet outil de la société moderne fonctionnera-t-il pour eux ?

L'autre pièce est directement inspirée d'un texte de Notte lui-même, [Pédagogies de l'échec](#), une autre fable contemporaine. Moins dure que [La Magie lente](#), qui explique les abus sexuels sur mineurs, cette pièce n'en est pas moins un récit apocalyptique sur deux personnes qui, dans leur bureau du septième étage, continuent à travailler fébrilement, sans savoir que le monde a volé en éclats. L'auteur avait déjà vu son texte mis en scène il y a huit ans par un autre directeur, mais maintenant il a décidé de le diriger lui-même, avec les acteurs Caroline Marchetti et Franck Duarte. *Jubiler* est présenté les 29 et 30 janvier à Dau al Sec et *Pédagogies de l'échec* le 16 février dans le même espace, bien que cette dernière pièce soit d'abord à la Sala Trueno de Tarragone les 11, 12 et 13.

D'autre part, *La màgia lenta* en catalan sera également jouée le 3 février, en tant que programme parallèle, à la Casa Elizalde barcelonaise, dans une mise en scène de Notte et Marc Garcia Coté comme acteur. Et les responsables du festival inaugurent la maison d'édition Edició Oui ! en publiant cette version en catalan, traduite par Joan Casas. "Nombreux sont ceux qui, lors de la première à Dau al Sec l'année dernière, nous ont demandé comment trouver ce texte puissant, et nous avons donc décidé de le faire nous-mêmes", se souvient Vila.

Souvenirs du passé, du présent et de l'humanité



Hédi Tillette de Clermont-Tonnerre, auteur, directeur et acteur d'*À table, chez nous, on ne se parlait pas* - Photo : B.Muzard

À la Sala Clavé de La Unió de Sant Cugat, le 6 février, est présentée [*À table, chez nous, on ne se parlait pas*](#), une pièce de Hédi Tillette de Clermont-Tonnerre sur le travail imposée par les nazis aux jeunes Français en Allemagne pendant la Seconde Guerre mondiale, qui aurait concerné jusqu'à 650 000 personnes. Le père de Tillette était l'un d'eux et l'auteur et metteur en scène le déroule en deux repas convulsifs, avant et après cette consignation forcée, en jouant avec Lisa Pajon et la collaboration d'Audrey Bonnet avec voix enregistrée. Le travail de mémoire de Tillette est visible ces jours-ci dans les cinémas français dans le film de Yohan Manca *Mes frères et moi*, basé sur son texte *Pourquoi mes frères et moi on est parti...*, dans lequel il joue également un rôle d'acteur. La pièce est en fait une avant-première avant sa représentation au Festival Off d'Avignon l'été prochain au Théâtre des Halles.

En première absolue, [*L'Adoration*](#), mis en scène par Matthieu Tune sur un texte de 2003 du dramaturge Jean-René Lemoine, recrée la rencontre nocturne d'un homme et d'une femme après des années, remettant en question les rôles traditionnels attribués au masculin et au féminin. Tune, acteur associé au Théâtre National Populaire (TNP) de Villeurbanne, à Lyon, a préparé depuis là-bas et Barcelone ces derniers mois cette pièce avec Marie Micla, qui sera présentée pour la première fois au Reial Cercle Artístic le 9 février. En outre, les organisateurs lui dédient à Moisés Maicas, metteur en scène décédé en 2017, qui leur a fait découvrir Lemoine.



Du silence à l'explosion, une pièce créée et mise en scène par Céline Brunelle – photo Corinne-Marianne Pontoir

En clôture, le 17 février à l'[Institut français de Madrid](#), on pourra voir [Du silence à l'explosion](#), la dernière création de Céline Brunelle, qui était déjà dans le programme 2020 avec *Mon livre de la jungle, my Calais story* et qui poursuit aujourd'hui son travail sur les migrants et les personnes qui leur viennent en aide du côté français de La Manche, malheureusement trop connu pour le sort de ceux qui y passent. Dans ce cas, l'accent est mis sur les personnes solidaires, alors que la France vit une précampagne présidentielle franchement xénophobe, à partir d'un dispositif audiovisuel et les *slameurs* Isaiah et Jonaskay en direct. Bien que la pièce soit présentée à Madrid, [Brunelle et Isaiah donneront le 12 février un atelier d'écriture slam](#) (poésie récitée) en français à Barcelone à la librairie Jaimes ainsi qu'au Lycée Français.

Un Km0 avec des jeunes compagnies et auteurs québécois

Un exemple clair de l'esprit qui anime le programme parallèle Km0 de dramaturgie francophone est la représentation le 15 février à Dau el Sec de [Pulsation](#), de la jeune compagnie Les Impulsives, composée de deux actrices françaises, Juliette Verdier et Adèle Vidal, et d'une catalane, Sandra Segura. Initialement, cette pièce de leur propre création sur trois femmes qui tentent de réaliser leurs rêves et leurs ambitions dans le maelström quotidien, a été présentée en espagnol.

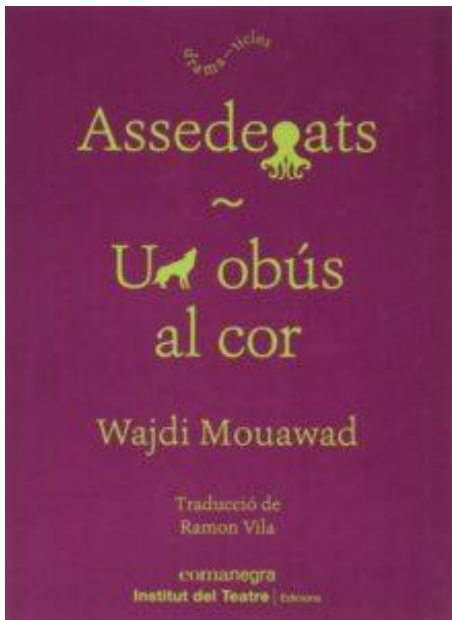


Aujourd'hui, le festival les invite à le faire en français pour la première fois.

JAVIER MONSALVE | Les trois comédiennes de la compagnie catalane Les Impulsives dans *Pulsation*, qui représenteront en français

Il en va de même avec le texte [Du feu](#) de l'auteur barcelonais Pablo Macho Otero, qu'il a écrit en français à la demande d'enseignants du Lycée de Barcelone pour les élèves de l'option théâtre comme une histoire sur les relations familiales, la peur de l'oubli et le désir de laisser une trace. Les élèves feront une lecture théâtralisée de la pièce le 2 février au Reial Cercle Artístic, avant de la monter sur scène en juin.

Une autre pièce actuellement à l'affiche au théâtre Tantarantana est [Nyotaimori, espines del sistema](#), la version catalane du texte de la québécoise Sarah Berthiaume par la compagnie La Maièutica, mis en scène par Núria Florensa. *Nyotaimori* est une tragicomédie sociale dans laquelle sept personnages d'origines et de classes différentes vivent mal jusqu'à ce qu'ils se croisent et entament un voyage onirique. La pièce a été coéditée par Comanegra et l'Institut del Teatre dans le cadre de l'anthologie *Dramatúrgia quebequesa contemporània* (2021) et, après la représentation du 5 février, [Berthiaume échangera avec le public par vidéoconférence](#).



Le travail d'un traducteur

Wajdi Mouawad, un autre auteur québécois d'origine libanaise qui dirige depuis des années le Théâtre National de la Colline à Paris, fera l'objet d'un débat sur la traduction de ses œuvres en catalan. [Il aura lieu le 7 février à Dau al Sec](#) et réunira Cristina Genebat (traductrice, avec Raimon Molins, de la tétralogie *Littoral, Incendies, Fôrets, Ciels* regroupée en catalan comme *La sang de les promeses* aux Ediciones del Periscopio, 2017), Ramon Vila (traducteur de *Assoiffés/Un obús dans le cœur* à Comanegra avec l'Institut del Teatre, 2021) et la responsable des publications de l'Institut, Carlota Subirós.

ARCHIVE | *Assedegats/Un obús al cor*, un livre de textes du dramaturge québécois Wajdi Mouawad traduit en catalan par Ramon Vila et publié en 2021 par Comanegra et l'Institut del Teatre

Enfin, le dramaturge et metteur en scène français Frédéric Sonntag, déjà présent au Festival Oui ! en 2017 avec *Beautiful losers*, profitera de la fin de sa résidence d'écriture à Barcelone pour donner une lecture le 8 février au Dau al Sec de son nouveau texte au nom curieux et énigmatique [Sócrates \(Ganhar ou perder mas sempre com democracia\)](#). Dans cette future création, qui sera incarnée par Matthieu Marie et Marc Berman, il fait dialoguer deux Socrates : le célèbre philosophe grec et l'exquis footballeur brésilien des années 70 et 80. Il s'agit d'une réflexion sur l'éthique dans le sport et ses conséquences politiques. Parce que Socrates, le footballeur, est devenu le porte-drapeau de la *Democracia Corinthiana*, à Sao Paulo, en pleine dictature militaire. L'intrigue se déroule un soir dans un stade désert, où philosophe et joueur se discutent après une défaite que Sonntag est allé chercher à Barcelone. Certainement, basé sur l'élimination du Brésil lors de la Coupe du monde 1982, au deuxième tour, face à une Italie moins élégante mais plus efficace, 2-3 dans le vieux stade Sarrià de l'Espanyol. Une anthropologie des mythes du monde d'aujourd'hui à travers les idiosyncrasies de Barcelone.

Festival de théâtre français à Barcelone : les pièces à voir

Par Maréva Laville 28 janvier 2022

Le festival de théâtre français Oui! revient à Barcelone. Il se déroulera du vendredi 28 janvier au jeudi 17 février, dans plusieurs endroits de la capitale catalane, en partenariat avec Equinox. Tour d'horizons des pièces à ne pas manquer.

Familiales, introspectives, décalées. Les pièces du **festival** de théâtre français Oui! seront variées pour la cinquième édition. Elle se tiendra du 28 janvier jusqu'au 17 février. Soit trois semaines pour découvrir les nouveautés de la scène française.

Au total, dix pièces de théâtre seront présentées : huit françaises, une lauréate de la mairie de Barcelone et une dixième, catalane. Et cerise sur le gâteau, le festival surprend avec des nouveaux lieux de représentations, et des pièces contemporaines.

Hommage à Françoise Dolto à l'Institut Français



L'ouverture revient à Lorsque Françoise paraît, vendredi 28 janvier à l'Institut Français de Barcelone. La pièce met à l'honneur Françoise Dolto, pédiatre et psychanalyste française. Spécialisée dans le traitement des enfants atteints des troubles mentaux, elle a révolutionné le monde de la psychanalyse. L'interprétation de sa vie passionnante est signée Sophie Forte, actrice connue en France.

Lieu : Institut Français de Barcelone - **Date :** vendredi 28 janvier à 19 h 30.

50 ans, en couple, et sur scène



Photo : Pierre Notte

C'est le même auteur, et la même compagnie que la célèbre pièce *Magie Lente*. Mais cette fois-ci, le scénario de *Jubiler* est tout autre. Le thème ? « *Nous avons 50 ans, et nous sommes en couple* ». Et la plume de Denis Lachaud suivra... « *Une écriture magnifique, ciselée, qui donne envie de vieillir ensemble* », ajoute Mathilde Mottier, organisatrice du festival.

Lieu : Dau al Sec

Date : samedi 29 janvier à 20 h, dimanche 30 janvier à 19 h.

Des objets prennent (une drôle de) vie



Théâtre français ne rime pas forcément avec la France, uniquement. Le festival Oui! reçoit cette année une compagnie suisse : le collectif BPM. Au menu : du théâtre farfelu, écrit à partir d'improvisations. « *Ils ont trois chaises, trois objets, trois acteurs. Et avec pas grand-chose, ils créent un monde incroyable et nous plonge dans nos propres souvenirs* », raconte Mathilde Mottier.

Lieu : Institut Français de Barcelone

Date : mardi 1er février à 19 h 30

La vie des abeilles, pour toute la famille



« Dépêchez-vous, bientôt il n'y aura plus de miel ! » C'est partie de là. Les deux acteurs et auteurs, Armelle Gouget et Romain Puyelo se font interpeler par une apicultrice lors d'un marché. Quelques mois plus tard, *Le bal des Abeilles* monte sur les planches de l'Institut Français de Barcelone. Le spectacle, plein de vie, racontera celle des abeilles, aux grands comme aux plus petits...

Lieu : Institut Français de Barcelone

Date : samedi 5 février à 11 h.

Retour en temps de guerre



En février, le festival Oui! se déplacera à Sant Cugat del Vallès. Là-bas, un jeune homme de 20 ans vit dans les années 40 ans. Il comprend, lors de son service de travail obligatoire en Allemagne, que son père l'a sacrifié. *A table, chez nous*, on ne parlait pas promet un retour quelques années en arrière, pour mieux comprendre...

Lieu : Sala Unió, Sant Cugat del Vallès

Date : dimanche 6 février à 19 h

La séduction se joue en plein cœur de Barcelone

C'est LA pièce phare de cette cinquième édition : l'Adoration. Elle met face à face un homme et une femme. Perdus de vue pendant des années, il se retrouvent. Sur scène, les repères traditionnels de la conquête se confondent, jusqu'à peut-être, disparaître... Pour ce « bijou intime », comme le définit l'équipe organisatrice, le festival a recherché une salle unique. L'Adoration se découvrira en plein cœur de Barcelone, au Reial Cercle Artístic.

Lieu : Reial Cercle Artístic.

Date : mercredi 9 février à 20 h

Les travailleurs du vide en plusieurs dates



Changement de ville, direction Tarragona. C'est là-bas que se jouera *Pédagogies de l'Échec*, écrit par Pierre Notte, metteur en scène fidèle au festival Oui! La pièce a un goût de déjà-vu. Dans leurs bureaux, où plus rien n'existe, deux individus continus à se soumettre au pouvoir et à la hiérarchie. Ils travaillent dans « le vide ». Autour d'eux, le monde est en ruines suite à une catastrophe, un conflit mondial...

Lieu : Sala Trono à Tarragona / Dau al Sec

Date : vendredi 11 février, samedi 12 février à 20 h, dimanche 13 février à 18 h 30 / mercredi 16 février à 20 h.

Rap, slam, dessin et vidéo



Depuis le lancement du festival, il y a cinq ans, une des œuvres du programme peut se découvrir dans la capitale de l'Espagne, à l'Institut Français de Madrid. *Du silence à l'explosion* mêle rap, slam, vidéo, dessin... Un combo parfait pour faire de cette pièce, « une œuvre très complète technique et très belle, malgré un sujet grave ». *Du silence à l'explosion* parle du parcours de mineurs isolés, arrivant sur le territoire français.

Lieu : Institut Français de Madrid

Date : jeudi 17 février à 20 h.

Trois femmes, trois visions de la vie



La neuvième pièce pourrait bien être la première d'une longue série. Deux jeunes françaises et une catalane se lient dans la compagnie Les Impulsives. Mais pas que. Leurs personnages, trois femmes, pourtant différentes, mêlent aussi leur destin, au cœur de la frénésie urbaine.

Trois histoires, trois visions et trois manières de vivre. « *C'est une comédie inspirée de la vie quotidienne* », indiquent les comédiennes Juliette Verdier, Adèle Vidal, Sandra Segura. L'œuvre s'intitule Pulsation et a gagné le concours organisé par la mairie de Barcelone en 2021. Et bonne nouvelle, le jeu des trois comédiennes est avant tout corporel. « *On peut comprendre la pièce sans parler français, catalan ou espagnol* ».

Lieu : Dau al Sec - **Date :** mardi 15 février à 20 h

Une pièce en catalan

C'est le fruit du tout premier livre traduit, des Editions Oui! La Magie Lente, écrite par Denis Lachaud, est désormais disponible en catalan. La pièce raconte le quotidien d'un homme diagnostiqué à tort de schizophrénie.

Dix ans plus tard, il va pouvoir se réconcilier avec lui-même. La pièce met en lumière les rapports entre la psychiatrie et la norme sociale. Le tout est à découvrir dans la langue de la région : le catalan.

Lieu : Casa Elizalde - **Date :** jeudi 3 février à 20 h

Festival de théâtre en français Oui ! – Infos Pratiques

Le site officiel, la programmation complète et la billetterie sont [**ici**](#).



<https://www.equinoxmagazine.fr/2022/02/23/philippe-saman-barcelone/>

FIL INFO BARCELONE

Philippe Saman officiellement reconnu Ami de Barcelone

Par Aurélie Chamerois 23 février 2022



Photos : François Vila

L'ancien directeur de la Chambre de Commerce française de Barcelone a reçu hier soir la distinction d'Amic de Barcelona pour sa trajectoire engagée dans la capitale catalane.

Dans l'impressionnant Saló de Cent de la mairie de Barcelone, une centaine d'invités, surtout français, se pressent pour l'événement. Issus du monde de l'entreprise, de la culture ou des milieux associatifs, tous reconnaissent la haute portée symbolique de la distinction qui met en lumière l'importance de la communauté française pour Barcelone. « *C'est un grand moment pour les Français de Barcelone* », souffle-t-on aux quatre coins de la salle. Le consul de France Olivier Ramadour ainsi que les conseillers des Français de l'étranger Pascal Bourbon, Renaud Le Berre, Philippe Ogonowski, Baudoin de Marcellus et Ana Saint-Dizier sont également sur place.

Présidée par l'adjoint au maire en charge de l'économie Jaume Collboni, la remise du prix a effectivement permis de rappeler, à travers la figure emblématique de Philippe Saman, les liens entre la France et la capitale catalane. « *Philippe Saman fait partie d'une des premières générations de Français qui ont commencé à construire la Barcelone que nous connaissons actuellement* » a reconnu l'élu dans son discours, insistant sur le travail fourni par Philippe Saman pendant ses 40 ans à la tête de la Chambre de Commerce française de Barcelone mais aussi son engagement pour les droits LGBT.

Visiblement ému, Philippe Saman a reçu le titre d'Amic de Barcelona comme une « *preuve de reconnaissance du travail bien fait* ». Il a profité de l'occasion pour revendiquer une Barcelone plus audacieuse et plus dynamique : « *oui à l'agrandissement de l'aéroport, oui aux Jeux Olympiques, oui aux grands projets qui nous font rêver, évidemment dans le respect de l'environnement* ».

Engagé pour la communauté française, il a également demandé à la Mairie plus de soutien et de considération envers des citoyens engagés dans le rayonnement de la ville. « *Je ne suis pas sûr que Barcelone se rende compte de la chance qu'elle a d'avoir un Institut français centenaire, ou encore des festivals français de théâtre et de cinéma* » a-t-il conclu en réclamant aussi un plus large enseignement de la langue française dans la cité catalane.



<https://www.youtube.com/watch?v=dY4t7KXwqOc>

[INSTITUT FRANÇAIS MADRID](#)

Del silencio a la explosión / Du silence à l'explosion @Institut français d'Espagne



FESTIVAL
oui!